

UNIVERSIDAD DE PANAMÁ  
CENTRO REGIONAL UNIVERSITARIO DE COCLÉ  
Dr. BERNARDO LOMBARDO  
FACULTAD DE HUMANIDADES  
MAESTRÍA EN HISTORIA DE PANAMÁ: PERIODO REPUBLICANO

LA CUMBIA PAJONALEÑA O CUMBIA DEL NORTE DE COCLÉ COMO  
IDENTIDAD CULTURAL DE LA REGIÓN, 1950-2009.

POR  
DAMARYS APOLAYO FLORES

TRABAJO DE GRADUACIÓN PARA OPTAR AL TÍTULO DE MAESTRÍA EN  
HISTORIA DE PANAMÁ: PERÍODO REPUBLICANO.

PENONOMÉ, FEBRERO DE 2010.

**APROBACION.**

Aprobado por.

Director de Tesis: \_\_\_\_\_  
(Nombre y Título)

Miembro del Jurado: \_\_\_\_\_  
(Nombre y Título)

Miembro del Jurado: \_\_\_\_\_  
(Nombre y Título)

Representante de Vicerrectoría de Investigación y Postgrado:  
\_\_\_\_\_  
(Nombre y Título)

Fecha: \_\_\_\_\_.

**DEDICATORIA**

**A mis hijos Yojan Jesús y Emilio Joel.**

## **AGRADECIMIENTO.**

Agradezco, primeramente a Cristo Jesús por haberme dado las fuerzas necesarias y la motivación para culminar este trabajo de graduación.

Al profesor Pantaleón García, por haberme dirigido la tesis ya que es una persona que nunca dice que no a sus estudiantes cuando se le solicita, brindando humildemente su orientación.

A mis familiares, a mi esposo Emiliano Mendoza, mi prima Aida Luz Hernández, y a todas las personas que me brindaron todo su apoyo para que yo llevara a feliz término esta investigación.



## INDICE GENERAL

Contenidos.....	Pág.
Aprobación.....	2
Dedicatoria.....	3
Agradecimiento.....	4
Índice de Mapas.....	8
Índice de Anexo.....	9
Resumen .....	10
Summary.....	11
Introducción.....	12
<b>Capítulo 1: Proyecto de Investigación.</b>	<b>14</b>
1. Descripción del Proyecto de Tesis.....	15
1.1. Objetivos.....	15
1.1.1. Generales.....	15
1.1.2. Específicos.....	15
1.2. Justificación .....	15
1.3. Hipótesis.....	16
1.4. Marco Metodológico.....	17
1.5. Marco Teórico y Conceptual.....	17
1.5.1. Concepto de Historia Oral.....	18
1.5.2. Concepto de Fiesta.....	26
1.5.3. Concepto de Identidad Cultural.....	29
1.5.4. Concepto de Cultura.....	31
<b>Capítulo 11: Aspectos geográficos e históricos del Corregimiento de Pajonal.</b>	<b>35</b>
2.1. Descripción geográfica del Corregimiento de Pajonal.....	36
2.1.1. Localización y extensión territorial.....	36
2.1.2. Población.....	36
2.1.3. División Política y administrativa del Corregimiento de Pajonal.....	36
2.1.4. Relieve.....	36
2.1.5. Hidrografía.....	37
2.1.6. Clima.....	37
2.1.7. Vegetación.....	37
2.1.8. Fauna.....	37
2.1.9. Turismo.....	38
2. 2.Orígenes históricos del Corregimiento de Pajonal.....	38
2.2.1. Origen de su nombre.....	38
2.2.2. Antecedentes históricos.....	38
<b>Capitulo 111: Reseña de la cumbia en Panamá.</b>	<b>44</b>
3.1. Concepto de folclor.....	45
3.2. El folclor en Panamá.....	47

3.2.1. La cumbia de Panamá.....	50
3.2.2. Definición del término cumbia.....	50
3.2.3. Origen de la cumbia.....	51
3.3. Descripción de algunas cumbias regionales de Panamá.....	53
3.3.1. Cumbia Chorrerana.....	53
3.3.1.1. Instrumentos.....	53
3.3.1.2. Coreografía.....	53
3.3.1.3. Algunas piezas musicales.....	54
3.3.2. Cumbia Santeña.....	55
3.3.2.1. Instrumentos.....	56
3.3.2.2. Coreografía.....	56
3.3.3. Cumbia Darienita.....	57
3.3.3.1. Instrumentos.....	57
3.3.3.2. Coreografía.....	57
3.3.3.3. Vestido típico.....	58
3.3.3.4. Piezas musicales.....	59
<b>Capítulo 1V: La Cumbia Pajonaleña o Cumbia del Norte de Coclé como</b>	<b>60</b>
<b>identidad cultural de la región, 1950-2009.</b>	
4.1. Breve descripción de la Comunidad de Pajonal.....	61
4.1.1. Actividades diarias de la población de Pajonal. ....	62
4.1.2. Comidas tradicionales.....	62
4.2. Origen de la Cumbia Pajonaleña o Cumbia del Norte de Coclé.....	63
4.3. Localidades y fiestas donde se realizaba el baile de la cumbia.....	66
4.3.1. Festividades de San Juan y Carnavales.....	66
4.3.2. Las Juntas y peonadas.....	67
4.4. Comidas y bebidas.....	68
4.5. Instrumentos musicales y su confección.....	69
4.5.1. El Tambor.....	70
4.5.2. La Caja.....	70
4.5.3. Las Maracas.....	71
4.5.4. El Violín y el Acordeón.....	71
4.6. Piezas musicales o tonadas de la Cumbia del Norte de Coclé.....	73
4.7. Coreografía y participantes.....	76
4.8. Vestido típico.....	78
4.9. Comunidades que participaban en el baile de la cumbia.....	79
4.10. Mecanismos para conservar y preservar la Cumbia Pajonaleña o del Norte de	82
Coclé.	
4.10.1. Labor del Instituto Nacional de Cultura y de otras instituciones.....	83
4.10.2. Conjunto de la Tercera Edad de Membrillo.....	85
4.10.3. Festival de la cumbia en la Comunidad de Tambo.....	86
4.10.4. Agrupación folclórica: Los Inmensos de la cumbia.....	88

<b>Conclusiones.....</b>	<b>90</b>
<b>Recomendaciones.....</b>	<b>95</b>
<b>Bibliografía.....</b>	<b>98</b>
<b>Anexos.....</b>	<b>103</b>

## ÍNDICE DE MAPAS.

	Pág.
Mapa N° 1 Ubicación geográfica del Distrito de Penonomé.....	104
Mapa No.2. Ubicación geográfica del Corregimiento de Pajonal....	105

## ÍNDICE DE ANEXOS.

Anexo.....	Pág. 106
Cuadro de entrevistados.....	108
Cuestionario de preguntas.....	110
Fotografías.....	118
Materiales para la confección de los instrumentos musicales.....	

## **RESUMEN.**

Este trabajo trata sobre una de las manifestaciones folclóricas del Corregimiento de Pajonal, ubicado en el Distrito de Penonomé. Analizaremos la Cumbia Pajonaleña o Cumbia del Norte de Coclé como expresión de la identidad cultural de este corregimiento, desde el año 1950 hasta 2009. Para obtener la información requerida hemos utilizado la técnica de la Historia Oral, que se basa en entrevistar a personas que guardan en sus memorias las experiencias vividas; así como también fuentes escritas como libros, periódicos y artículos existentes. Esta es una metodología muy utilizada en la última década. La Cumbia Pajonaleña o Cumbia del Norte de Coclé es un baile de tambor considerado anónimo, como todo hecho folclórico, por que se desconocen sus orígenes y fundadores. Antes de introducirse el Pindín por la región, la cumbia era el baile de los campesinos y única forma de divertirse después de una ardua faena diaria. Sus instrumentos musicales son confeccionados con materiales propios del entorno natural por lo cual se dice que es autóctona. En la actualidad existen muchas agrupaciones que tratan de rescatar esta cumbia de las garras del olvido para que las futuras generaciones la conozcan y la bailen.

## **SUMMARY**

This research tries on one of the folkloric manifestations of the Corregimiento of Pajonal, located in the district of Penonome. We will analyze the Cumbia Pajonaleña or of Cogle north like an expression of the cultural identity of this corregimiento from the year 1950 until 2009. To obtain the required information, we have used the technique of the oral history that is based on interviewing people that keep in their memories the lived experiences, as well as, sources written as books, newspapers, and existent articles. This is a methodology very used in the last decade. The Cumbia Pajonaleña or Cumbia of Cogle North is a dance of drum considered anonymous, as all folkloric fact because its origins and founders are ignored. Before being introduced the Pindin by the region, the cumbia was the dance of the peasants and the only way of having a good time after an arduous daily task. Its musical instruments are made with materials characteristic of the natural environment for that reason it said that it is autochthonous. At the present time there are many groups that try to rescue this cumbia of the claws of the forgetfulness in order that the future generations know it and they can dance it.

## INTRODUCCIÓN.

El propósito de mi investigación es hacer un estudio sobre la Cumbia Pajonaleña o Cumbia del Norte de Coclé, como identidad cultural del Corregimiento de Pajonal, recalcando sus orígenes, costumbres, festividades, vestuario, instrumentos, comunidades que aún la bailan y los mecanismos para la conservación de la misma.

Según los Folclorólogos la cumbia y todas sus variantes diseminadas por toda América, es de origen africano, que fue transmitida por los negros esclavos traídos al nuevo continente durante la conquista y colonización de los españoles. Según don Narciso Garay la palabra Cumbia “tiene la misma raíz de cumbé, baile de origen africano registrado por el diccionario de la lengua española como baile de negros”. Según los esposos Zárate la Cumbia se deriva del “bunde primitivo”, el que dio origen a todos los bailes de tambor del área negra de Colombia y Panamá; tanto el bunde, mapalé, y bullarengue evolucionaron hacia la cumbia existente hoy día.

La cumbia, tema de esta investigación, es denominada Baile de Tambor, porque suele estar acompañada de tambores, maracas y acordeón. Como nos dice el profesor Manuel Zárate en Tambor y Socavón: “En esta denominación genérica de bailes de tambor, involucramos a la cumbia, por más que este baile tiene forma y carácter diferente, pues lleva siempre música de violines o acordeones, no existen voces regularmente y no hay palmas”.

Esta Tesis de Historia de Panamá (periodo Republicano), consta de cuatro capítulos a través de los cuales se investigará sobre: “La Cumbia Pajonaleña o Cumbia del Norte de Coclé como identidad cultural del Corregimiento de Pajonal (1950-2009)”. Como es sabido que cada pueblo o región se destaca por sus artesanías, comidas y bailes, el Corregimiento de Pajonal, además de estas tradiciones, se ha identificado con este baile



popular por muchas décadas, representando a Coclé a nivel provincial en cuanto a este género se refiere.

En el Primer Capítulo haremos la descripción del proyecto de Tesis que hizo posible el desarrollo de la investigación y la metodología empleada para obtener la información necesaria. Como lo mencionamos anteriormente, hacemos el uso de la Historia Oral con la metodología de la entrevista, realizada a personas que han vivido este hecho histórico. También exponemos el Marco Teórico y conceptual, donde hacemos referencia de los textos que nos proporcionaron la teoría para poder sustentar nuestra investigación, donde se definen conceptos importantes como: Historia Oral, fiesta, porque enmarcamos este trabajo bajo este término e identidad cultural.

En el Segundo Capítulo presentaremos la descripción de los aspectos geográficos e históricos del Corregimiento de Pajonal, destacando el origen de su nombre y las características de su población.

En el Tercer Capítulo elaboraremos una reseña del folclor en Panamá durante las últimas décadas, así como también describiremos la cumbia en Panamá, su origen, concepto y algunas cumbias regionales como la Darienita, la Santeña y la Chorrerana, entre las más conocidas.

El Cuarto Capítulo denominado, La Cumbia Pajonaleña o Cumbia del Norte de Coclé, representa el trabajo de investigación oral, realizado específicamente en la Comunidad de Pajonal; también en otras comunidades como en Membrillo, el Barrero, Churuquita Grande y Penonomé, en donde cada entrevistado brindó la información necesaria, con relación al origen, instrumentos musicales, vestidos, coreografía, lugares y fiestas donde se bailaba y aún se baila esta cumbia.

Al finalizar, exponemos los esfuerzos por conservar y preservar esta cumbia que ha perdido popularidad debido a la presencia de otros géneros musicales, pero que existen en la actualidad personas que hacen los esfuerzos por mantener viva ésta tradición en las diversas comunidades del norte de Coclé.

**PRIMER CAPÍTULO**  
**PROYECTO DE INVESTIGACIÓN**

## **PROYECTO DE INVESTIGACIÓN.**

### **1. Descripción del proyecto de investigación.**

**Título:** La Cumbia del Norte de Coclé o Cumbia Pajonaleña como identidad cultural de la región: 1950-2009.

#### **1.1. Objetivos de la investigación:**

##### **1.1.1. Objetivos Generales:**

1. Analizar el origen y evolución de la cumbia como expresión de identidad cultural del Corregimiento de Pajonal.
2. Explicar el proceso de conservación y reproducción cultural de la Cumbia Pajonaleña o Cumbia del Norte de Coclé en las Comunidades que la practican.

##### **1.1.2 Objetivos Específicos:**

1. Investigar el origen histórico de la Cumbia Pajonaleña o Cumbia del Norte de Coclé.
2. Describir los cambios ocurridos en la Cumbia Pajonaleña de hoy con la de antaño.
3. Describir su forma de bailar o coreografía, elaboración de los instrumentos musicales y el vestuario utilizado en la Cumbia.
4. Investigar en que comunidad del Corregimiento de Pajonal se practicaba y se practica aún esta cumbia, así como las festividades más comunes donde se amenizaba este baile tradicional.
5. Resaltar la iniciativa de los grupos folclóricos y de algunos habitantes de la región para conservar este baile de tambor.

#### **1.2. Justificación del Tema:**

Desde tiempos Antiguos la música popular ha sido el alma de los pueblos, que refugiados en sus cantos y sonidos, celebraban o desahogaban sus alegrías, tristezas y derrotas. Así como lo dice esa frase muy popularizada: "Al indio como el negro le quitaron todo, menos su tambor".

La importancia del tema que nos ocupa es plasmar en la historia cultural panameña, las manifestaciones y tradiciones del Corregimiento de Pajonal, que además de sus

artesanías, ferias y fiestas, también posee un baile de tambor que la identifica a nivel regional y, ¿por qué no?, a nivel nacional. Hablamos de la Cumbia Pajonaleña o Cumbia del Norte de Coclé, que sus orígenes se remontan a la época de la colonia española en el Istmo de Panamá.

La cumbia durante las tres últimas décadas ha perdido popularidad, debido a la adopción de otros ritmos musicales, tanto foráneos como nacionales, tal es el caso del "Pindín", amenizado por diferentes conjuntos típicos, específicamente, de la región de Azuero. Ante este hecho, han surgido grupos folclóricos y personas de estas comunidades de Pajonal como también del Corregimiento de Toabré que están tratando de conservar esta manifestación cultural, como lo es la cumbia, que posee características particulares, con relación a otras cumbias a nivel nacional. Con la elaboración de esta investigación estoy contribuyendo a conservar y preservar la vigencia de este baile, que ha sido transmitido de generación en generación, en forma oral y tradicional.

Se ha escrito mucho sobre folclor en Panamá, pero el tema que nos ocupa ha sido poco explorado, por lo tanto deseamos que esta investigación sea un aporte para realzar las manifestaciones culturales panameñas.

### **1.3. Hipótesis:**

La cumbia que se originó en el Norte de Coclé, es la única cumbia que nos representa a nivel nacional. Presenta diversos matices, producto de la mezcla de tres culturas: la indígena, la africana y la española, principalmente en sus instrumentos musicales.

La cumbia era la recreación principal de los campesinos, porque eran ellos los que la participaban, como una manera de recompensa después de las labores diarias o para celebrar las diversas festividades del año. Es su identidad cultural porque sienten que la cumbia es una tradición que les pertenece y que se originó en la región del Norte de Coclé. Sin embargo, durante las últimas décadas del siglo XX, la Cumbia Pajonaleña o Cumbia norteña ha ido perdiendo popularidad y ha sufrido algunas transformaciones,

debido a la influencia de otros tipos de música, por todo esto han surgido agrupaciones sin fines de lucro que tratan de conservar este baile.

#### **1.4. Marco Metodológico:**

Para desarrollar nuestra investigación, utilizaremos la Historia Oral, que es un conjunto de métodos y técnicas que ha obtenido gran acogida por diversas corrientes historiográficas durante las últimas décadas del siglo XX y en los albores del XXI.

La técnica de las entrevistas es el nervio motor y fuente principal de esta investigación, es por ello que entrevistaré a los principales protagonistas e individuos que conservan en su memoria las tradiciones y costumbres de la cultura popular.

Como fuentes primarias están las entrevistas, artículos de periódicos y fotografías y entre las fuentes secundarias tenemos los textos, artículos de revistas e informes proporcionados, relacionados con la historia oral y cultural

#### **1.5. Marco Teórico y Conceptual:**

Mucho se ha escrito sobre las tradiciones y costumbres de nuestros pueblos y temas como la cumbia, han sido investigados por Folclorólogos de este país. Lo que pretendemos es hacer un estudio sobre la Cumbia Pajonaleña o Cumbia del Norte de Coclé. Esta investigación se enmarca dentro de la Historia Social que algunas llaman “Nueva historia”, cuyos exponentes más destacados son entre otros, Lucien Febvre, Jacques Le Goff y Georges Duby. Esta nueva historia trata de escribir sobre aquellos personajes olvidados, los pobres marginados, la gente común y corriente, que son los verdaderos actores de los hechos históricos y que por muchos siglos habían sido rezagados o apartados de los testimonios. Las élites políticas, económicas e intelectuales han tenido más oportunidad para manifestar sus ideas y los testimonios. Ahora les corresponde a las mayorías silenciadas. Se deja atrás la narración de las grandes batallas, la política y la vida de los reyes. Como lo expresa Peter Burke... “Sin embargo la forma dominante fue durante mucho tiempo la narración de sucesos políticos y militares,

presentados como la historia de las grandes acciones de grandes hombres: los capitanes y los reyes”.<sup>1</sup>

### **1.5.1. Concepto de Historia Oral:**

La Historia Oral es una metodología de investigación socio histórica que inicia sus primeros pasos a principios del siglo XX, pero más aceptada y difundida en la década del sesenta en los Estados Unidos, Europa y años más tarde en Latinoamérica. La Historia Social contemporánea se ha preocupado por el estudio e investigación de los hechos sociales y la vida cotidiana de la gente “común,” como la historia de las mujeres, historia del trabajo, la niñez, las familias, historia de la cultura y las mentalidades que por el estudio de personajes importantes e ilustres como se acostumbraba anteriormente. Se va a optar por una Historia Oral y se deja atrás la historia tradicional que se basa estrictamente en los documentos de archivos, bibliotecas y museos.

Es una nueva forma de hacer historia donde el investigador tiene como experiencia el contacto y relación con las personas que se investigan, sobre su vida cotidiana, sus experiencias en el hecho histórico, cultural y social. El entrevistador, en este caso recupera las experiencias almacenadas en la memoria de la gente que las vivió, convirtiéndose así en fuentes muy valiosas para elaborar un trabajo o investigación.

Para Paul Thompson la Historia Oral:

Le dio acceso por primera vez a la experiencia de grupos sociales que habían estado “al margen de la historia”, largamente excluidos de los registros documentales, tales como mujeres, niños, trabajadores temporales, los pobres y los desviados, los no organizados.<sup>2</sup>

Es considerada como la “Nueva historia” y goza de gran aceptación en muchos países. Gracias a los avances de la tecnología se puede contar con aparatos como las grabadoras, videos, cámaras fotográficas y computadoras que le hacen el trabajo más

---

<sup>1</sup> Burke, Peter. *La Revolución historiográfica francesa. La escuela de los Annales 1929-1984*. Editorial Gedisa. Barcelona, España. Pág., 15.

<sup>2</sup> Thompson, Paul. “La Historia Oral y el Historiador”. Artículo en *History Today* ([www.historytoday.com/](http://www.historytoday.com/)). Junio de 1983, Volumen 33, # 7. Traducción Tomás Austin 1 990. Pag., 4.

fácil al historiador de hoy. Le permite obtener toda la información de los hechos y vivencias de un pasado no muy lejano.

La Historia Oral es una metodología de investigación socio histórica que ha alcanzado un gran desarrollo en el ámbito de la investigación contemporánea. Si bien, las primeras experiencias pueden ubicarse a comienzos del siglo XX, su difusión se encuentra estrechamente vinculada al proceso de democratización de la investigación histórica que se inició en la década del setenta y a la popularización de medios técnicos de grabación, confiables y portátiles.<sup>3</sup>

La Historia Oral es una técnica que se basa en la entrevista directa a aquellas personas que guardan en su memoria esos momentos trascendentales de su vida cotidiana y la historia de su pueblo. El historiador al transcribir esa entrevista debe plasmarla tal como lo expresa el entrevistado, porque entonces pierde originalidad y sentido histórico.

Su análisis supone la existencia de un cuerpo teórico que se organiza a partir de la instrumentación de una metodología y un conjunto de técnicas específicas, entre las que ocupa un lugar fundamental, la entrevista grabada.<sup>4</sup>

Pilar Folguera también afirma que la Historia Oral es una técnica y no un determinado tipo de historia. En su obra **Cómo hacer Historia Oral** realiza en forma detallada la forma como deben tomarse los datos que se obtienen de la entrevista grabada, que pueden ser cotejados con encuestas, hasta con documentos ya escritos, para darle mayor validez a la información requerida, ya que existen muchas críticas de parte de algunos especialistas en torno a la técnica, porque desconfían del grado de veracidad de la misma. Esta autora define la Historia Oral como:

---

<sup>3</sup> Benadiba, Laura y Plotinski, Daniel. **De entrevistadores y relatos de vida. Introducción a la Historia Oral**. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Buenos Aires, Argentina 2007. Pag. 9.

<sup>4</sup> Ídem.

La Historia Oral se utiliza en estos términos, no para definir un determinado tipo de historia, basada exclusivamente en la tradición oral, sino para definir una técnica específica de investigación contemporánea... la historia oral debe suponer fundamentalmente una labor de recuperación de testimonios de personas que vivieron otra época y que de otro modo quedarían olvidados.<sup>5</sup>

Sonia Guimaraes en su libro **Conociendo la Comunidad**, cita a Thad Sitton y otros autores. (**Historia oral. 1989**), para dar una definición de Historia Oral:

Ella puede ser definida en pocas palabras, como “el proceso de entrevistar a informantes históricos vivos con el fin de registrar para la posteridad el pasado que recuerdan. También se usa el término historia oral para los productos de ese proceso de investigación, ya sea que se trate de cintas grabadas o de la transcripción de las mismas.”<sup>6</sup>

También exponemos la definición dada por la profesora Sara Jordán de Troetsch, quién escribió una investigación denominada **La Colorada: Tradición Cultural y Material**. Es un trabajo muy completo de la tradición de un pueblo de la provincia de Veraguas, basado en la técnica de la entrevista y es una colaboración a la Historia Oral, que se está escribiendo en Panamá. Ella define la Historia Oral de la siguiente manera:

A través de investigaciones en donde se hace uso de la historia oral, (testimonios de aquellos que participaron en la gestión de un proceso histórico) se destaca la importancia de la historia tradicional, expresada por medio de testimonios con los cuales se recupera el pasado histórico y se evidencia la memoria colectiva de un pueblo. Se puede resaltar el aporte de una comunidad al progreso socio-económico y cultural de una masa que no contó con la palabra escrita, pero que puede haber dejado claros testimonios a través de sus tradiciones y costumbres.<sup>7</sup>

---

<sup>5</sup> Folguera, Pilar. *Cómo se hace Historia Oral. Concepto, evolución y perspectivas*. Editorial Eudema A España 1994. Pag., 7.

<sup>6</sup> Guimaraes Casthilo, Sonia. *Conociendo la comunidad*. A.G Covao, Cartago; 1 996.Pág.,

<sup>7</sup> Jordán de Troetsch, Sara. “**Presencia y vitalidad de la Historia Oral**” (Artículo proporcionado por la autora durante el Curso de Historia Oral en el C.R.U. de Coclé.Panamá, 2002. Pág., 1. Autora de la investigación, “**La Colorada: Tradición Cultural y Material**.”



Con el uso de la Historia Oral no es que vamos a prescindir de los textos, periódicos y de otras fuentes escritas, ellas nos sirven para darle un soporte a la investigación para así comparar y reafirmar lo escrito con lo que expresa la persona entrevistada.

La Historia Oral debe aplicarse no solamente a nivel universitario, sino en las escuelas secundarias, como un recurso para plasmar el pasado reciente que le permite al estudiante vivir la historia, convivir en un determinado lugar, con las personas, participar activamente en el proceso de aprendizaje, enfrentándose al mundo real y sacar sus propias conclusiones del hecho histórico.

Esta técnica de la entrevista para escribir entonces la Historia Oral, ha sido criticada por muchos investigadores, sobre todo por los positivistas, porque según éstos, todas las versiones de los hechos que son transmitidas por las personas que vivieron ese momento histórico, no son tan fehacientes como lo que expresan los textos, prefieren seguir en el tradicionalismo. Le queda al historiador realizar varias entrevistas para comparar sus resultados y afirmar la veracidad de las respuestas de los entrevistados, para que los testimonios queden plasmados en la investigación. Cabe señalar que la Historia Oral no es algo nuevo del siglo XX, ya que fue muy utilizada como medio para obtener información de los antiguos griegos como Heródoto y Tucídides. Además en la Edad Media el historiador hacía sus relatos con sus propias experiencias.

Edward Palmer Thompson (1924-1993) figura notable de la historiografía en Inglaterra, donde la historia ha sufrido un cambio enorme, dejando atrás la historia tradicional y otorgándole mucha importancia al estudio de la cultura popular o de la gente común. Con su obra esencial, **La Clase obrera en Inglaterra**, presenta un ejemplo muy particular de la historia del trabajo y de la vida cotidiana de todo trabajador que por muchos años no se le tomó importancia a sus vivencias, problemáticas y a sus esfuerzos para el desarrollo de las naciones y de esta manera comenta a esta clase subordinada:

Trato de rescatar al pobre tejedor de medias, al tundidor ludita, al obsoleto tejedor de telar manual, al artesano “utópico”.... Es posible que sus ideales comunitarios fuesen fantasías. Es posible que sus conspiraciones insurreccionales fuesen temerarias. Pero ellos vivieron en aquellos tiempos de agudos trastornos sociales y nosotros no. Sus aspiraciones eran válidas en términos de su propia experiencia; y si fueron víctimas de la historia, al condenarse sus propias vidas siguen siéndolo.<sup>8</sup>

Otra obra importante de Edward P. Thompson se denomina **Costumbres en Común**, que recoge la historia y las costumbres de las mujeres y hombres de los siglos XVIII y XIX en Inglaterra. El autor trata de plasmar una historia que recobre su perdido sentido social y se ocupe de los problemas reales de la gente. Consiste en una compilación de artículos como: **Costumbre y Cultura, Costumbre, Ley y Derecho Comunal, La Venta de Esposas, Cencerrada**, entre otras.

Para conocer un poco más sobre la denominada “Nueva historia” y de la evolución de la escuela de los Annales es importante la obra **La Revolución Historiográfica Francesa (La escuela de los Annales 1929-1984 P)** de Peter Burke. Es un estudio de los quehaceres de los historiadores franceses durante el siglo XX en donde le suceden tres generaciones, todas muy importantes en el quehacer histórico, cuyos últimos trabajos tratan sobre el estudio de la estructura social, la historia de la productividad agrícola, la historia de la vivienda y de las mujeres, las cuales no habían sido tomadas en cuenta muchos años atrás para las investigaciones.

La obra titulada **Teoría y métodos de los estudios regionales y locales** es una compilación de varios artículos realizado por profesores de la Universidad de Costa Rica. Es una guía para realizar investigaciones de Historia Local y Regional como la que estamos presentando. La Historia Local según Francisco Enriquez Solano es:

---

<sup>8</sup>Thompson, Edward. **Obra esencial**. Edición de Dorothy Thompson. Editorial Crítica, Barcelona.2002. Pág., 16.

El estudio de esta historia en pequeño que algunos llaman microhistoria y que tiene como objeto de estudio rescatar la memoria colectiva de cada localidad o algunas manifestaciones de la identidad local, es lo que hoy llamamos historia local.<sup>9</sup>

La Cumbia Pajonaleña o Cumbia del Norte de Coclé como identidad cultural del Corregimiento de Pajonal desde mediados del siglo XX hasta la actualidad, la podemos establecer como una Historia Local, porque abordamos el tema desde un corregimiento tomando las entrevistas de algunas comunidades como Pajonal Centro, Membrillo, Barrero y Churuquita Grande. Aunque si hubiésemos tomado para el estudio toda la región del Norte de Coclé, estaríamos hablando de una Historia Regional. La diferencia entre las dos es la escala geográfica y las localidades que se encuentran dentro de ésta. Rony Viales Hurtado define una región como:

Una sociedad territorial contigua históricamente evolucionada, que posee un desarrollo físico, un milieu socioeconómico, político y cultural y una estructura espacial distinta de otras regiones y de otras unidades territoriales mayores.<sup>10</sup>

El artículo de Mario Solera “La etnomusicología, una herramienta útil a las investigaciones históricas regionales”, orienta hacia el estudio de la música y su influencia en la vida cotidiana, cultural e identidad de una población en un área determinada. El estudio de la Cumbia del Norte de Coclé merece que se le haga un estudio profundo por un experto en etnomusicología, ya que la misma presenta algunas variantes en este sector, porque hay cumbia en el norte de Penonomé, el norte de Antón y en La Pintada.

Entre algunas investigaciones que se han hecho sobre el Distrito de Penonomé y la región del Norte de Coclé están los siguientes trabajos:

---

<sup>9</sup> Chen, Susan, Solera Mario y otros. *Teoría y métodos de los estudios regionales y locales*. Universidad de Costa Rica. San José. Pág., 45

<sup>10</sup> *Op. cit.*, Pág., 26.

El texto de la Profesora Marcela Camargo **Producción y Comercio en la sociedad Rural de Penonomé durante los primeros cincuenta años de la República** es un estudio muy interesante sobre la economía y el estilo de vida del “campesino mestizo”, tal como denomina al hombre y mujer de los campos de Penonomé que practican una agricultura de subsistencia. Estas personas realizaban un comercio interactivo con Penonomé cabecera de algunos productos de sus labranzas diarias. Y se refiere a la población del Norte de Coclé así: “La mayor parte de los moradores de este sector han recibido el nombre de “cholos de Coclé”, denotando con ella a los descendientes ya bastante mestizados de los pobladores indígenas originales”.<sup>11</sup>

**Meditaciones en torno a Victoriano Lorenzo** del Historiador Jorge Conte Porras, es otra obra que trata sobre las raíces autóctonas de la población del Norte de Coclé, de la cual forma parte el líder guerrillero Victoriano Lorenzo, emparentada dicha población con los guaimíes, actualmente denominados Gnobe Buglés, pero debido a la aculturación y mestizaje, han perdido las características propias de este grupo indígena.

Olmedo Domingo Oberto, en su obra **Penonomé Profundo**, hace una descripción histórica del origen y fundación del Distrito de Penonomé, considerado como “villorrio de indígenas” fundado en 1581 y ha sido fuente para el estudio de la población del Corregimiento de Pajonal como también del Norte de Coclé.

En nuestro país se han escrito muchos libros con respecto al tema del folclor nacional, el cual ha tenido mucha acogida y ha revivido en el panameño el espíritu de conservar y preservar las tradiciones y danzas que en muchos pueblos estaban desapareciendo. Estos trabajos han servido de gran apoyo para nuestra investigación.

Quien estudia nuestro folclor, tiene que conocer la obra de Manuel F. Zárate titulada, **Tambor y Socavón**, donde el autor expone un estudio integral de las manifestaciones culturales y tradiciones de Panamá.

---

<sup>11</sup> Camargo, Marcela. “Producción y Comercio en la sociedad Rural de Penonomé durante los primeros cincuenta años de la República”. Pág., 15.

Con relación a la cumbia la clasifica como baile de tambor y hace una descripción de sus orígenes, instrumentos musicales, formas de bailar y su significado cultural, así como las diferencias y similitudes entre las cumbias Santeña, Chorrerana y la Darienita.

Dora de Zárate y Luisita Aguilera en su obra, titulada **Folclor Panameño**, describen detalladamente cada aspecto de la cultura tradicional panameña como sus costumbres, los trajes típicos, bailes y leyendas con los rasgos característicos de cada región. Sobre la cumbia nos hablan de su origen, formas de bailar, los instrumentos musicales y las variedades de este baile de tambor existente en nuestro país.

Don Narciso Garay, en su obra **Tradiciones y Cantares de Panamá**, expone las costumbres y manifestaciones culturales del panameño. Primeramente describe la música y cantos tradicionales de los indígenas y también resalta el folclor del interior del país, específicamente de la región de Azuero. Con respecto a la cumbia la define como un baile de negros y nos habla de sus raíces e instrumentos.

José B. Villarreal, en su artículo “Transculturación de los Tambores”, expone que nuestro tambor constituye un punto importante con relación al mestizaje y conformación de los grupos humanos en Panamá. Describe cómo los diferentes grupos étnicos existentes en el país, elaboraban sus instrumentos musicales, los nombres que les dan en las diversas regiones del país y la música que ejecutan con los mismos.

El folclor es la identidad de un pueblo, región o país. Así lo manifiesta el profesor Agustín López Polo, en su hermoso trabajo **Nuestra Identidad**. Es un libro especialmente para impartir las clases de folclor y de las diversas danzas que existen en Panamá. Añadido a este se pueden encontrar coplas de la décima, la cumbia, el tambor y la descripción y confección de los instrumentos de cada región del país.

Es importante mencionar la obra de Francisco Paz De La Rosa, denominada **Folclor, Cultura Popular Tradicional**. Donde señala que el folclor abarca muchos aspectos del diario vivir del panameño, tal como lo escribe en su libro, con relación a las artesanías,

la construcción de las viviendas del hombre del campo, los bailes y la vestimenta típica de cada región del país. Francisco Paz, define el término folclor como: “Hechos culturales populares, sociales, materiales y espirituales, que se adquieren de forma tradicional y tienen funcionalidad en una colectividad determinada”.<sup>12</sup>

La Cumbia del Norte de Coclé fue transmitida de generación en generación en forma oral, porque de ella no hay nada escrito. Se desconoce su origen y fundadores, situación que puede ocurrir, porque el folclor puede ser anónimo, donde se desconoce la autoría de ese hecho folclórico o de determinada tradición.

### **1.5.2. Concepto de Fiesta:**

Los bailes o danzas eran la forma de divertirse, celebrar acontecimientos importantes como el triunfo de una guerra, el nacimiento de un nuevo ser, la unión de lazos matrimoniales, la obtención de buenas cosechas, en fin un sinnúmero de eventos sociales que el hombre y la mujer en épocas muy remotas, desde los períodos paleolítico y neolítico, realizaban para exteriorizar sus sentimientos de alegría y hasta de tristeza.

Un evento o celebración, donde participan y se divierten los diferentes sectores sociales, es lo que le denominamos una “fiesta”.

El diccionario de la Real Academia de la Lengua española define el término fiesta, de la siguiente manera: “Alegría, diversión. Reunión de gente para divertirse. Conjunto de actos extraordinarios con que se celebra un acontecimiento”.

A mediados del siglo XX en Pajonal y el resto de la región norte de Coclé, sus habitantes conmemoraban muchas fiestas como los cumpleaños, carnavales, San Juan, Año Nuevo y actos sociales en las escuelas. No podía faltar el ritmo de los tambores al compás de la cumbia para bailar y celebrar la ocasión especial.

El profesor Gilberto Marulanda en su tesis de Maestría denominada, **Fiesta y estructura social: La vaca colorada de Chame, 1940-1960** expone varios conceptos de

---

<sup>12</sup> Paz De La Rosa Francisco. **Folclor, Cultura Popular Tradicional**. Litho Impresora 2000. Panamá. Pág., 22.

“fiesta” de distinguidos escritores como la definición de Ángel López Canto en su trabajo “Juegos, Fiesta y Diversión en la América Española”.

La fiesta, las diversiones, los juegos, en una palabra, lo lúdico, ayudaron al hombre a sobrellevar las extenuantes cargas que la sociedad le había asignado por fuerza. Sin ellas su existencia hubiese sido gris o no menos enojosa. El trabajo, el amor y la guerra no representaban otra cosa que un continuo regocijo. Si recolectaba o cazaba; si buscaba o encontraba compañero para satisfacer sus ansias de afecto y sexo, si luchaba o defendía su territorio, lo realizaba con la vivacidad y el deleite que nacían de su peculiar y apropiada forma de vida, expresión clara de sus deseos. En este caso trabajo y solaz se confundían. Sus contornos son coincidentes.<sup>13</sup>

Este autor expresa, que sin la existencia de las fiestas o diversiones, la vida cotidiana del ser humano, en tiempo de esclavitud y de libertad, hubiese sido gris y monótono. El trabajo y el esfuerzo exigían una recompensa valiosa como, las celebraciones con familiares y amigos.

Otra definición de éste término la sostiene la Focloróloga Silvia P. García; desde el punto de vista de las tradiciones populares, las fiestas encierran todo lo concerniente al folclor de una nación o una determinada región. La creatividad popular se pone de manifiesto en sus vestidos típicos, las diversas danzas, los desfiles y festivales folclóricos que se realizan en Panamá, específicamente, en las provincias centrales, donde presentan muchas variedades y bellezas. Veremos a continuación la definición que le otorga la autora a las fiestas:

En la fiesta tradicional se amalgaman todos los aspectos del folklore: la música, el baile, las creencias, la vestimenta...”. Se unen los aspectos materiales y espirituales del folklore”. “La creatividad popular se pone de manifiesto.<sup>14</sup>

---

<sup>13</sup> Marulanda, Gilberto. *Fiesta y Estructura Social: La Vaca Colorada de Chame 1940-1960*. Tesis de Maestría. Panamá, 2007. Pág., 15.

<sup>14</sup> Op.Cit.,Pág., 17.

Por otro lado, las fiestas siempre han existido desde tiempos muy remotos, como ya lo hemos apuntado. Por ejemplo: las fiestas durante el siglo XVII en las colonias americanas, incluyendo Panamá, eran eminentemente religiosas. La Corona española y sus representantes en América organizaban ostentosas fiestas en conmemoración de un Santo patrono con celebraciones en las iglesias que incluían procesiones, cánticos y los sermones religiosos. Las fiestas paganas, que son conocidas como de calle, eran realizadas en la plaza de los pueblos con mucha algarabía. En una carta enviada al rey de España, por Juan Pérez de Guzmán, gobernador de Puerto Rico en 1661, escribió lo siguiente:

En esta ciudad se han dado las gracias a Dios Nuestro Señor, habiéndose hecho fiestas solemnes en la catedral y demás conventos, y en la plaza fiestas reales de toros, cañas y máscaras sin haberse excusado a la celebridad de tanta alegría.<sup>15</sup>

En todas las colonias españolas existía el mismo patrón cultural, para estas celebraciones. Como las festividades patronales de hoy día, celebradas en cada pueblo del país. Muchas veces estas fiestas organizadas, como los carnavales, son realizadas para que la población olvide por unos momentos la crisis política y económica del país. Pero, a la vez una fiesta hace olvidar los malos recuerdos, convivir por causas comunes y expresar los sentimientos de agradecimiento, unión y alegría. María del Carmen Pareja señala al respecto:

La ciudad se convertía en estos momentos en ciudades espectáculo donde la monumentalidad, singularidad y la creatividad de los artistas, adquiría una especial importancia, donde se mezclaba la riqueza con una variadísima tradición artística. Entre los ciudadanos se establecían unos vínculos de unión por una causa común y a través de unos mismos medios: la fiesta.<sup>16</sup>

---

<sup>15</sup> Pareja Ortíz, María del Carmen. "Última fiesta celebrada en la ciudad de Panamá con motivo de la restitución de su Gobernador". Panamá, 11 de Abril de 1669. En *Revista cultural Lotería* No.379. Panamá, Septiembre- Octubre de 1990. Pág.,33.

<sup>16</sup> Op. Cit., Pág., 31.



Un pueblo se destaca por sus fiestas populares, así como la región del Norte de Coclé se conoce por su cumbia, la danza de los Cucuás y otras tradiciones. También, la región de Azuero, se destaca con sus bailes, danzas de los diablicos limpios y la mejorana. En ellas confluyen las artes populares, las actividades sociales y económicas del pueblo. El profesor Armando Del Rosario De León comenta al respecto:

Las fiestas en las vidas de los pueblos son una prueba de la tolerancia y mejora de costumbres, desapareciendo en ellas la hostilidad o el recelo, aumentando la cortesía y creando un cierto ceremonial amistoso, muy ligado al sentido de perdón de los funerales, donde desaparecían las hostilidades entre familias enemigas al encontrarse en un mismo funeral.<sup>17</sup>

Para el estudio de una tradición o el hecho folclórico, es importante hacer un enfoque bajo el término “fiesta”. Como expresamos anteriormente dicho término encierra aspectos como celebraciones, diversiones y eventos, ya sean religiosos, sociales o de esparcimiento.

En relación con nuestro trabajo, sobre la Cumbia del Norte de Coclé, estudiamos aspectos cómo, la cotidianeidad de las personas con experiencias vividas en el trabajo, las conmemoraciones y festividades.

A la investigación no solamente le compete, el baile con sus instrumentos y vestuarios, sino que, confluyen otras experiencias y tradiciones, como las comidas, fiestas religiosas, el trabajo diario, fiestas paganas y el diario vivir del campesino mestizo, que vive en esta área de la provincia.

### **1.5.3. Concepto de identidad cultural:**

Cada país o región presentan algo que los identifique como grupo social o étnico. Cuando un grupo de personas comparten formas de hablar, vestir, diversión, producción, experiencias y actividades comunes estamos hablando de la identidad de un grupo o comunidad. Francisco Enríquez Solano define este término de la siguiente manera:

---

<sup>17</sup> Del Rosario De León Armando. “Folclore Antonero”, en *Revista cultural Lotería* No. 410, Enero-Febrero de 1997. Pág., 31.

Por identidad asociamos, el conjunto de sentimientos, actitudes, conocimientos, tradiciones, herramientas, posiciones ante la vida, etc. que comparten los individuos que han nacido y crecido en un determinado lugar y época. Suponemos que estos rasgos consolidan los vínculos de cohesión social, aseguran su supervivencia como grupo.<sup>18</sup>

La región de Azuero se identifica por su folclor que ha trascendido fronteras; sus tradiciones como las danzas, salomas, el Pindín son rasgos culturales que enorgullecen a los habitantes de este territorio.

La provincia de Colón se destaca por sus bailes Congos y sus comidas, su forma de hablar, producto de la mezcla cultural de negros afro antillanos, mestizos y blancos a partir de la colonia española.

La provincia de Coclé también tiene sus tradiciones con las que la población se siente identificada; en el Norte de Coclé la cumbia, las artesanías, las comidas y demás tradiciones son propias y caracterizan a su población. Por eso muchos no escatiman esfuerzos para que esta cumbia, autóctona de estas tierras, sea preservada, pero con los mismos parámetros del baile tradicional transmitido por las generaciones ancestrales. El profesor Agustín López Polo expresa, que la palabra identidad involucra:

El conocimiento y reconocimiento de nuestra música, el traje nacional, el uso de sus instrumentos, el canto, los diseños y labores de nuestros sombreros y otras artesanías, la exactitud de los nombres de nuestras prendas del joyero, entre otros, que son parte integral de nuestra identidad.<sup>19</sup>

La identidad incluye detalles de originalidad y un especial atractivo que la hacen ver importante y admirada por las demás comunidades o sociedades. Panamá por su posición geográfica y zona de paso obligado, abrigó en su territorio diversos grupos étnicos,

---

<sup>18</sup> Chen, Susan, Solera Mario y otros. Op. Cit. Pág.,51.

<sup>19</sup> López Polo, Agustín. **Nuestra Identidad**. Nemesix Impresora. Panamá 2002. Pág., 3.

provocando un profundo mestizaje y fusión cultural, dando origen, a lo que comenta Agustín López Polo como nuestra identidad.

Sonia Guimaraes y Rosa Vargas definen este término de la siguiente manera:

Se debe tener presente que la identidad se refiere a la toma de conciencia por parte de los miembros de una determinada sociedad, los cuales se consideran en posesión de características o elementos que les hacen sentirse como distintos de otros grupos, dueños, a su vez de fisonomías propias. Entre los principales elementos que se catalogan como raíz de identidad están los siguientes: los orígenes, el idioma, las tradiciones, las creencias, los valores, la posesión de un territorio y la conciencia histórica...<sup>20</sup>

La identidad de una nación se revela en las costumbres del diario vivir, en la vida material y espiritual de sus habitantes. Es muy importante, que en esa comunidad, grupo étnico o región, prevalezca la conciencia histórica, porque es la base para preservar la identidad de los pueblos. Si los individuos se apartan y menosprecian sus tradiciones que los identifican como grupo, esa comunidad puede ir perdiendo el legado cultural que representa o lo identifica. La educación juega un papel trascendental en la transmisión de cultura, así como también el hogar. Los valores cívicos, culturales, éticos, morales y religiosos son parte primordial en la formación integral de las identidades y caracteres de los niños y jóvenes, futuro de un país. Aquí entra también el amor por lo nuestro, como lo es el folclor, porque es un aspecto fundamental en la formación de identidad de un pueblo y debe fomentarse para su preservación, ya que es un legado dejado por nuestros ancestros.

#### **1.5.4. Concepto de Cultura:**

Nuestro país con su función de zona de tránsito, ha sido partícipe de la presencia de muchas culturas y grupos étnicos que han estado solamente de paso y de otras que llegaron para establecerse como la cultura china, hebrea, indostana, etc. A pesar de la penetración y difusión de otros elementos culturales por medios televisivos, radio y cine, el panameño ha sabido mantener por encima de todo su identidad.

---

<sup>20</sup> Op .Cit., Pág., 24.

El diccionario de la Real Academia de la Lengua Española define éste término de la siguiente manera:” Conjunto de elementos de índole material o espiritual, organizados lógicamente y coherentemente, que incluye los conocimientos, las creencias, el arte, la moral, el derecho, los usos y costumbres, y todos los hábitos y aptitudes adquiridos por los hombres en su condición de miembros de la sociedad”.

Las palabras, identidad y cultura, parecen ser sinónimos. La identidad es el sentimiento, la conciencia histórica de cada individuo o el apego por las cosas que son producto de nuestra cotidianidad como lo señalamos anteriormente. La cultura contiene los elementos que forman parte de la identidad. Son el conjunto de experiencias acumuladas y transmitidas por las personas de generación en generación. Es lo que caracteriza a una nación o un grupo étnico como existen muchos en Panamá y que los identifica a la vez.

El folclorólogo Francisco Paz La Rosa define esta palabra de la siguiente manera:

Entendemos por cultura al conjunto de normas adquiridas por el aprendizaje de experiencias que han sido acumuladas por una colectividad, por un pueblo o, una región, y que con el pasar del tiempo, como una herencia social, la han integrado al resto de la comunidad. La cultura capacita a los individuos, según sus normas de comportamientos, sus valores, conocimientos y habilidades.<sup>21</sup>

La cultura de un pueblo la heredan sus habitantes, ya que es transmitida en forma oral o escrita. Puede ser modificada de acuerdo a la posibilidad social, económica e histórica del que la adquiere.

Celso Lara Figueroa citado por Francisco Paz expresa que existen dos tipos de cultura en las sociedades latinoamericanas: la cultura de los grupos dominantes y la de los grupos dominados o cultura popular. Veamos la primera.

---

<sup>21</sup> Paz De La Rosa Francisco. Op. Cit. Pág., 17.

Esta cultura es la que poseen los religiosos, políticos, sabios, artistas, científicos es la oficial, la institucionalizada, la que dirige la actividad de los demás sectores y, por lo tanto posee poder de decisión, y entre la sociedad, goza de prestigio.<sup>22</sup>

Es la cultura de las élites dominantes, goza de prestigio e influye grandemente en los sectores populares y muchas veces distorsiona los elementos de la cultura popular. Una forma de imponer esta cultura a los grupos dominados, es a través de los medios de comunicación masivos, como la radio, televisión y la prensa. Difundiendo en este sentido la moda, música, modo de producción como el capitalista, que va destruyendo los patrones culturales y creando otras nuevas costumbres.

La cultura popular se define como:

La cultura popular, definida como la cultura de las clases subalternas, no se presenta en sus valoraciones de manera uniforme, sino que jerarquiza en su interior diversos elementos surgidos en virtud de los distintos procesos históricos. Esta cultura no es expresada por canales institucionalizados, sino por medio de la tradición y vía oral.<sup>23</sup>

Esta cultura es la oficial e institucionalizada. Ellos siempre fueron tomados en cuenta para escribir la conocida historia oficial, sin preocuparse por lo que hacía la “gente común”, pertenecientes a la cultura popular.

Es la cultura plebeya o del pueblo, considerados como grupos subordinados. El folclor forma solamente una parte de esta cultura, y es transmitido por las personas de forma oral o la tradicional y es lo más auténtico de esta cultura, esencia de la identidad nacional. Es en las últimas décadas que se ha escrito muchos temas sobre folclor y se ha tomado en cuenta la vida cotidiana de “la gente común”, para escribir la historia.

---

<sup>22</sup> Op.cit. Pág., 18.

<sup>23</sup> Ibid.

Concluimos manifestando que, identidad cultural, son dos términos, uno inherente al otro para denominar a las tradiciones y costumbres propias de una región, como la del Norte de Coclé, que forma parte de la cultura popular con su folclor, la cumbia, tema de esta investigación.

**SEGUNDO CAPÍTULO.**  
**ASPECTOS GEOGRÁFICOS E HISTÓRICOS DEL CORREGIMIENTO DE**  
**PAJONAL.**

## **ASPECTOS GEOGRÁFICOS E HISTÓRICOS DEL CORREGIMIENTO DE PAJONAL.**

### **2-1- Descripción geográfica del Corregimiento de Pajonal:**

#### **2-1-1- Localización y extensión territorial**

El Corregimiento de Pajonal se localiza en la República de Panamá, al Norte de la Provincia de Coclé, dentro de la jurisdicción del Distrito de Penonomé, entre los 8° 37' 30" de latitud norte y los 80° 21' 30" de longitud oeste. Limita al norte con el Corregimiento de Chiguirí Arriba; al Sur con el Corregimiento de Penonomé y el Coco; al este con el Distrito de Antón; al oeste con los corregimientos de Toabré y Penonomé.

La superficie total del Corregimiento de Pajonal es de 138.2 kilómetros cuadrados.

#### **2-1-2- Población:**

Este corregimiento consta con una población de 12,097 habitantes según datos del censo del año 2000. Con una densidad de población de 87.5 habitantes por kilómetro cuadrado. Es el segundo corregimiento más poblado del distrito de Penonomé.

#### **2-1-4- División política y administrativa:**

El corregimiento comprende alrededor de 21 regimientos, con la cabecera de éste, ubicada en la Comunidad de Pajonal Centro, poblado tomado para obtener la muestra o entrevistas. Sus regimientos son: Membrillo, Churuquita Grande, Churuquita Chiquita, Rincón de las Palmas, El Barrero, Sonadora, La Negrita, El Cocal, El Mosquitero, Monte Grande, Caimito, Sofre, Atré, Oaxaca, Pajonal Arriba, conocido como Las Mañanitas, El Potrero, El Águila, Nanzal, Guabal y Pajonal Abajo.

#### **2-1-4-Relieve:**

Entre las elevaciones predominantes existentes en el corregimiento están: Cerro Vaca, Cerro El Vigía (donde las tropas de Victoriano Lorenzo observaban la presencia de los enemigos), Cerro Churuquita Grande, Cerro Chichibalí, Cerro Peñón y Cerro Turega. Este corregimiento está ubicado en las tierras altas de la República.



La morfología de Pajonal pertenece al Cuaternario antiguo y medio. Las rocas ígneas extrusivas pertenecen al período terciario, destacándose también rocas como el basalto, andesita, tobas e ignimbritas.

#### **2-1-5- Hidrografía:**

Prevalece el impetuoso río Zaratí, que nace cerca del poblado de Loma Grande, Corregimiento de Chiguirí Arriba y recorre gran parte de Pajonal. Entre sus afluentes están los ríos: Sofrito, Sofrán. En el curso medio vierten sus aguas los ríos Tué, Salado, Seren, Membrillo y muchas quebradas.

#### **2-1-6- Clima:**

El clima predominante en la región es tropical húmedo de altura, con dos estaciones: la lluviosa y seca. La temperatura oscila entre los 25° C y 27° C. La precipitación media anual es de 2000 a 3000 milímetros.

#### **2-1-7- Vegetación:**

Predomina una vegetación de bosques primarios muy reducida debido a la tala y quema, ya que la mayoría de los agricultores practican la técnica muy antigua de deforestar el terreno y después lo queman para entonces cultivar productos como la yuca, maíz, arroz, ñame, ñampi y frijol. Por lo cual la mayor parte de los bosques existentes son secundarios. Algunos árboles maderables que abundan en esta región son: el laurel, teca, acacia, macano, níspero, guayacán, pino, caoba, roble, etc.

#### **2-1-8- Fauna:**

Muchos animales se han extinguido y otros están en vías de extinción. Podemos mencionar el ñeque, oso hormiguero, tigrillo, tigre, conejo, ardillas, armadillo, oso perezoso, mono tití, serpientes, zorra, comadreja, etc. Abundan muchas aves como: palomas, chorotecas, perico, cazango, perdices, lechuza, tucán, azulejo, pica flor, tutanillo, binbin, entre otros.

### **2-1-9- Turismo:**

El Corregimiento de Pajonal se ha convertido en una de las atracciones turísticas del país, debido a su biodiversidad de clima agradable. Existencia de senderos ecológicos y de aventura, como el albergue ecológico La Iguana, Balneario del Puente Zaratí, Finca Los Perezosos y la Feria Nacional de la Naranja en la Comunidad de Churuquita Grande; en Sonadora se encuentran los centros turísticos Campo Trinchera, Balneario La Piedra Amarilla y Balneario El Barrigón; en el Barrero se ubica el Balneario La Flor del Roble; en Membrillo, está la Mina de Piedra Belmont, donde los artesanos hacen diversos diseños con este material; en la Comunidad de El Cocal se localiza el centro histórico, en memoria al líder guerrillero Victoriano Lorenzo.

### **2-2-Orígenes históricos de la población del Corregimiento de Pajonal:**

#### **2-2-1-Origen del nombre del Corregimiento de Pajonal:**

Según el diccionario de la Real Academia de la Lengua Española el término Pajonal significa: Terreno cubierto de pajón. Se le da el nombre de Pajón a una gramínea silvestre que en época de escasez sirve de alimento para el ganado.

Según los lugareños de este corregimiento, se le llama Pajonal, porque las comunidades están rodeadas por cerros y colinas que poseen mucha paja o hierba, la cual es aún utilizada por habitantes para hacer fogones y las paredes de las casas. Esta hierba se mezcla con tierra y agua hasta formar un fango o lodo con los pies y es utilizado para embarrar, actividad comúnmente conocida como la Junta de Embarra practicada en el interior del país.

#### **2-2-2- Antecedentes históricos:**

A la llegada de los españoles, Penonomé era un pueblo de indios a los cuales le dieron el nombre de Coclés. Muchos de ellos estaban esparcidos por las montañas, bajo el dominio del cacique Panonomé. Fray Bartolomé de Las Casas, en sus relatos de Historias de las Indias, relata las hazañas del español Gonzalo de Badajoz al recorrer las tierras coclesanas en 1515 hasta el río Santa María, anteriormente llamado Escoria.

Supieron estar otro señor más abajo nombrado Taracuri, el cual les dio o le robaron 8,000 pesos. Pasaron de aquí a la tierra de un hermano del ya dicho, que llamaba Panonomé, al cual, como avisado fue que andaban por allí, no lo hallaron, porque no osó esperalos, sabidas sus nuevas, y habíase huido; destruyéronle todo su pueblo y robaron cuanto haber pudieron; no supe si cautivaron indios.<sup>24</sup>

Como podemos notar con estos escritos del defensor de los indígenas, el cacique Panonomé huyó de los españoles que andaban en ese tiempo saqueando los pueblos del Istmo en busca de riquezas. Ya que en otras historias sobre el origen del nombre Penonomé se dice que los españoles derrotaron al cacique Nomé y de allí surge la frase “aquí penó nomé” de donde proviene entonces el nombre del distrito de Penonomé. La fecha de fundación de la reducción indígena de Penonomé, según la historiografía oficial se remite a la siguiente carta fechada en Natá, el 30 de abril de 1581 la cual dice lo siguiente:

Las informaciones de la fundación de Penonomé aparecen en la carta enviada por el oidor de la Real audiencia, Fiscal de Panamá Diego López de Villanueva y Zapata a la católica Real majestad el 30 de Abril de 1581 en la cual, en su forma pertinente reza lo siguiente: “Había dos pueblos que se llamaban Olá y Penonomé de pocos indios, casi poblados, digo el uno, en los montes, y cinco leguas uno del otro con malos caminos y ríos en medio de cuya causa por no poder sustentar más de un sacerdote padecían falta de doctrina y se morían gente sin confesión.”<sup>25</sup>

El historiador Alfredo Castillero Calvo cuestiona esta fecha de fundación, en su obra **Conquista, Evangelización y Resistencia** porque la misma no establece el día de dicha fundación, sino la fecha en que fue firmada la carta. “Cuando se inició esta campaña de re poblamiento ya Penonomé existía y varios documentos sugieren que se había fundado

---

<sup>24</sup>Durán Pastor. “¿Penonomé o Be Un Nome?”. En *Revista Cultural Lotería*, No. 448, Mayo-Junio de 2003. Pág., 82.

<sup>25</sup> Domingo Oberto, Olmedo. **Penonomé Profundo**. Imprenta Departamental del Valle del Cauca, Cali-Colombia. Pág.9.

entre 1573 y 1576, como dije antes”.<sup>26</sup> Este es un tema que ha creado cierta confusión entre los historiadores panameños.

Pero Penonomé surgió mucho antes, según lo demuestran los hallazgos arqueológicos del Sitio Conte localizado en la región de río Grande, que revelan una cultura muy avanzada en cuanto al uso de las técnicas de tallado en oro y en el trabajo de la cerámica que es sin duda una expresión artística de alta significación, lo que refleja la hegemonía artística, social y económica de los indígenas de Penonomé.

Los cementerios de Sitio Conte en Penonomé cuya existencia fue del 450 al 900 d.c., fueron de un gran tesoro arqueológico que nunca los conquistadores iniciados en 1501 pudieron encontrar.<sup>27</sup>

Es conocido que los conquistadores al llegar a un pueblo arrasaban con todo lo que encontraban, eran consideradas unas campañas muy sangrientas que llenaban de desolación a pueblos enteros.

En el museo de Penonomé se exhiben unas piezas de vasijas domésticas que datan del 2.800 a.c. Esto indica que muchos años antes de nuestra era existían los indígenas en este territorio, los cuales guardan mucha similitud con los grupos humanos de Centro y Suramérica, que habitaron estas tierras y dejaron vestigios de su cultura y tradiciones. Una de las rutas utilizadas por el hombre para llegar a América fue el Estrecho de Bering y ha sido una de las más aceptadas hasta el momento, hace más o menos unos 20 000 años .Según esta teoría sustentada por Alex Hrdlicka (1869-1943) el hombre llegó a América hace más o menos unos 20 000 años y que Panamá fue poblada hace unos 10 000 años, según estudios realizados por arqueólogos de gran renombre que demuestran lo siguiente:

---

<sup>26</sup> Castillero Calvo, Alfredo. *Conquista, Evangelización y Resistencia*. Primera edición. INAC. Panamá 1995. Pág.91.

<sup>27</sup> Op. Cit. Pág.27.

El poblamiento de Panamá debió ser a partir de 11.000 a 10.000 años antes de Cristo y desde ese momento, el hombre panameño pasó por un proceso de evolución socio-cultural, en el período que se conoce como la prehistoria de Panamá, que comprende cuatro etapas, que han sido ampliamente documentadas por diferentes arqueólogos como Richard Cooke, Dolores Piperno, Anthony Ranere y Olga Linares.<sup>28</sup>

No se conoce con exactitud a qué grupo indígena pertenecían los pobladores de Penonomé y comunidades circunvecinas. Hoy día las características físicas de estos, sobre todo de las personas que habitan la parte norte de este Distrito, demuestran que sí existió una población autóctona con costumbres y tradiciones que fueron modificadas por la presencia del hombre blanco primeramente y después con la fusión de otros grupos étnicos como los negros traídos del África. La imposición y asimilación de otra cultura produjo que los pobladores de este distrito perdieran su dialecto, algunas tradiciones y lo que diferencia en sí a un grupo étnico, como los que aún existen en nuestro país, tales como los Kunas y Ngobe- Buglé.

Según diversos historiadores y arqueólogos, tanto panameños y extranjeros, nos hablan de la similitud que poseen los primeros pobladores de esta región con los Guaymíes, hoy conocidos como Ngobe-Buglé que habitan las provincias de Bocas del Toro, Chiriquí y Veraguas en cuanto a características físicas, alimentos y las artesanías que elaboran:

Estos indios, ya cristianizados, aún conservan a pesar de la mezcla con otras razas a través de cuatro siglos, sus características raciales. Son de mediana estatura, de cuerpo fornido, de cara angulosa, nariz perfilada, mirada inteligente y expresiva y cabellera abundante y lacia.<sup>29</sup>

En Coclé las personas que poseen estas características similares a las que manifiesta el autor, son conocidos como cholos, aunque algunos lo tomen como una forma

---

<sup>28</sup>Pastor N., Aníbal. "Diversidad cultural panameña". En *Revista cultural Lotería* # 406 Marzo-Abril 1996. Pág.,8.

<sup>29</sup> Carlos Rubén Darío. *La Tierra de los cholos*. Impresores Dutigrafía. Panamá, 1947. Pág., 8.

despectiva o un insulto. Existen también personas que no les molesta para nada este nombre pues los identifica y se sienten orgullosos de serlo. El historiador Jorge Conte Porras realiza un análisis profundo en torno al origen del hombre coclesano, acoge la idea de los estudios arqueológicos hechos en el área central del Istmo, que demuestran el parentesco de estos pobladores con los antes llamados indios Guaymíes.

Con relación al origen de los pobladores de Coclé, en un estudio sobre los Guaymíes, que tituló “Los Guaymíes si tienen historia”, Richard Cooke, se refiere a los pobladores de la región central del Istmo, que incluye a Coclé señalando de esta manera el parentesco de estos grupos:

En torno a la historia de los movimientos poblacionales en la región central, pienso que continúa siendo sostenible la tesis presentada por Olga Linares, la cual propone que los indígenas precolombinos que habitaban en las Provincias Centrales hablaban formas ancestrales de un idioma, que estaban vinculados estrechamente con las lenguas guaymíes actuales.<sup>30</sup>

Los españoles se percataron de que los indígenas encontrados a su paso hasta Chame, no hablaban el mismo dialecto que los de Penonomé, estaban más vinculados, como lo indica Cooke, con los denominados Ngobe-Buglé que habitan la región occidental del país. A la llegada de los conquistadores a Panamá, muchos indígenas huyeron a las montañas pudiendo conservar algunas costumbres como su dialecto. Otros se quedaron como esclavos servidores o deciden vivir en pueblos cercanos, lo que permitió la evangelización, la transmisión de costumbres, tradiciones y un mestizaje, dando origen al campesino o el cholo coclesano que hoy habitan en su mayor parte en el norte de la provincia.

El Corregimiento de Pajonal, desde los tiempos prehistóricos hasta nuestros días, ha sido tierra de gente laboriosa, cortesana, conservadora de su identidad cultural o estilo

---

<sup>30</sup> Conte Porras, Jorge. *Meditaciones en torno a Victoriano*. Segunda edición. Editorial Norma. Panamá 2005. Pág., 47.

particular como son las tradiciones folclóricas puestas de manifiesto en sus festividades, sus bailes como el tamborito, la cumbia norteña, sus artesanías como el sombrero, cestos, figuras de animales, entre otros, que son el atractivo cultural y turístico de esta región.

**TERCER CAPÍTULO.**  
**RESEÑA DE LA CUMBIA EN PANAMÁ.**



### **III. RESEÑA DE LA CUMBIA EN PANAMÁ.**

A partir de la conquista y colonización del Istmo de Panamá, se produjo una mezcla de diversos grupos o seres humanos que llegaron a estas tierras. Primeramente los españoles, más tarde los negros esclavos que llegaron a realizar los trabajos más pesados, produciéndose el mestizaje con los indígenas nativos. El profesor, Carlos Francisco Chagmarin, comenta que no hay que dejar a un lado la influencia que ejerció la cultura colombiana en nuestro país, cuando estábamos unidos a Colombia, ya que su legado se manifiesta en muchas tradiciones actuales. Como podemos notar, no solamente se produjo el mestizaje entre estos grupos, sino también una diversidad de culturas que encierra lo que hoy es el folclor panameño.

Durante las últimas décadas el folclor en Panamá ha tomado mucha importancia. Los panameños han tratado de rescatar muchas tradiciones y costumbres que se habían perdido y otras que ya estaban latentes, han tomado mayor popularidad. En todas nuestras provincias, y en cada uno de sus poblados o caseríos, las representaciones culturales, no dejan de mostrar su originalidad y especial atractivo.

#### **3-1-Concepto de Folclor:**

La palabra folclor encierra muchos aspectos de las manifestaciones culturales y del diario vivir de los pueblos. No solamente incluye los bailes, cantos, música; también incluye mitos, leyendas, medicina, fiestas, juegos, cuentos, comidas típicas, utensilios y muchos más que sería infinito enumerar. A todo esto denominamos identidad cultural de un pueblo la cual presenta varias influencias de otras culturas como la española, africana e indígena.

La Profesora Dora P. De Zarate define la palabra folclor de la siguiente manera: Es el patrimonio cultural perteneciente a un grupo no letrado que vive dentro de las sociedades civilizadas; que goza de todas las ventajas de la civilización, pero que sigue practicando sus viejas costumbres.<sup>31</sup>

---

<sup>31</sup>De Zarate, Dora. *Algunas Anotaciones sobre Folclore*. Panamá 1 984. Pág., 9.

El folclor encierra toda la gama de tradiciones y costumbres de un pueblo, que a su vez son transmitidas de generación en generación, no importa el tiempo y el espacio, se vive y se siente cada vez que se practica o se observa en un lugar determinado.

Para Paulo de Carvalho Neto el “Folclor es el estudio científico, parte de la Antropología Cultural, que estudia el hecho cultural de cualquier pueblo, que se caracteriza principalmente por ser tradicional, funcional, anónimo, espontáneo y vulgar”. Es lo que cualquier pueblo sabe o conoce porque recordemos que: “Folk” quiere decir Pueblo y “Lore” Saber. Así que estamos hablando de una ciencia cuyo campo de estudio es el hecho cultural de un determinado pueblo.

Para el Doctor Manuel F. Zarate, considerado como uno de los Folclorólogos más destacados de Panamá, la palabra folclor significa:

El término se compone de Folk Voz antigua del anglosajón aún en uso, que literalmente significa “pueblo” y lore Arcaísmo de la misma lengua que significa “saber” según la etimología folklore es el saber del pueblo \_lo que sabe el pueblo.<sup>32</sup>

Folclore es una palabra inglesa adaptada a otras lenguas o idiomas para definir el conjunto de manifestaciones del arte popular, literario o musical característico de un país o región. De esta manera:

Deriva de una conjunción de palabras anglo-sajonas, que significan: *folk*: gente, raza, pueblo, tribu, nación; y *lore*: erudición, saber, enseñar, lo que el pueblo sabe. Fue utilizada por primera vez por Williams John Thomas el 22 de Agosto de 1846, en una publicación de la revista *Athenacum*, resumiendo una definición de todo aquello que involucre la cultura de los pueblos y su idiosincrasia, a través de los tiempos.<sup>33</sup>

---

<sup>32</sup> Zarate, Manuel F. *Breviario del Folklore*. Editorial INAC. Panamá. Pág., 26.

<sup>33</sup> <http://es.wikipedia.org>.

Williams John Thomas, exhortó en dicha publicación, que todas las tradiciones y costumbres de los pueblos fuesen recogidas para que las nuevas generaciones las conozcan. El tiempo viejo o los recuerdos, de lo que considera, ya mucho se ha perdido, pero de lo que aún hay mucho por rescatar con un gran esfuerzo.

El folclor panameño es rico y variado pues presenta la mezcla de muchas culturas como la española, la indígena y la africana que han sido transmitidos de generación en generación a través de los tiempos, guardando su magia, alegría y donaire en cada pueblo del país. Es parte del folclor panameño la cumbia en sus diferentes facetas, y se convierte en el objeto que pretendemos abordar, específicamente en algunas comunidades del Corregimiento de Pajonal.

### **3-2- El Folclor en Panamá:**

Con relación a la evolución del folclor en Panamá, en los primeros años de la República surgen panameños que se preocupan por escribir sobre temas de cultura popular, como Belisario Porras, Octavio Méndez Pereira y Narciso Garay, entre otros. En los años veinte el fenómeno folclórico es aceptado en minúsculos círculos intelectuales, solamente como un quehacer cultural, acerca de la vida y tradiciones de la población rural.

Para el año 1909, Don Octavio Méndez Pereira define la palabra folclor de la siguiente manera: Todo lo que sabe y piensa el pueblo, estudio del conjunto de tradiciones y de poesía oral.<sup>34</sup> Esta definición es lo que corresponde a las tradiciones que conserva la gente común pero en forma oral, transmitido de generación en generación y que pueden ser rescatadas hoy día, mediante la historia oral. Esto era lo que encerraba el término folclor en Panamá, más tarde se le va agregando otras características, según avanzan los estudios sobre este tema y por parte de muchos panameños que van al extranjero, sobre todo a países de Europa para especializarse en ésta rama del saber.

---

<sup>34</sup> Citado por Arosemena M., Julio. "El Folclore (1903-2001)". En *Revista Lotería* No.450-451. Edición Centenario. Pág., 340.

A partir de la década de 1930 surge una generación de panameños comprometidos con el estudio y la investigación del folclor popular. Son más bien, educadores que se destacan por describir el Panamá profundo. Entre ellos podemos mencionar a los esposos Manuel Fernando Zárate y Dora Pérez de Zárate, ya que no podemos hablar de folclor en Panamá sin mencionar a esta pareja de educadores que incluyeron este tema en la educación panameña y en el resto de los panameños; sus estudios e investigaciones compenetraron las raíces más profundas de nuestra campiña interiorana.

Durante estos años toma mucha relevancia la décima cantada, gustando a todos los estratos sociales. Surgen también grupos folclóricos organizados que resaltan la música, baile, canto y vestimenta auténtica de las provincias de Herrera y Los Santos. Se utilizan los trajes típicos como vestidos de gala en los eventos especiales, como en el Festival del Manito en Ocú, Festival de la Mejorana en Guararé y otros eventos folclóricos de renombre en el país.

Para las décadas de los años 1960 y 1970 surgen otros grupos de estudiosos de las tradiciones, quienes se preparan en prestigiosos centros académicos de América y Europa como Julio Arosemena Moreno, Armando del Rosario y Leslie George”. Se distinguen por su afán por el estudio de la cultura y las costumbres de una manera más científica. Es para esta época que Panamá vive la etapa de una conciencia nacionalista por conservar lo propio que nos identifica, como habitantes de esta patria y la reafirmación de la lucha por la soberanía en la Zona Canalera. Estos panameños inician estudios de la cultura popular en varios aspectos: “Se logra profundizar en una nueva óptica y con ella lo mágico, religioso, el vocabulario vernacular, las artesanías, modos de trabajo, etc., son tratados como temas propios de la cultura tradicional folclórica...”<sup>35</sup>

Ya para este período, el tema del folclor en Panamá es mucho más abarcador, tomando en cuenta todas las facetas y tradiciones del hombre y la mujer panameña. Es para este

---

<sup>35</sup>Op. Cit. Pág., 339.

tiempo que en otros países, como en el continente europeo, los historiadores de las diferentes escuelas tales como la francesa, italiana e inglesa toman más en cuenta la cultura popular, el folclor y la vida cotidiana de las personas comunes; siendo precisamente los temas que abordan los escritores y estudiosos de lo folclórico en nuestro país.

Es importante destacar que la Historia Oral comenzó a tener auge precisamente durante la década del 70 en Europa. La fuente oral es complementaria y necesaria, no sólo por el valor que el recuerdo de los otros tiene para el historiador, su valía también evidencia el destino personal.<sup>36</sup>

La Historia Oral es y debe ser la fuente principal para el estudio del folclor. Los que han escrito y escriben en la actualidad, con respecto a éste, se han basado en los detalles y relatos de la gente que vive y guarda en su memoria las tradiciones autóctonas de una región o localidad. De esta manera muchos autores panameños han escrito sobre el quehacer y la vida cotidiana de los habitantes de este territorio.

También se da la proliferación de encuentros y festivales folclóricos, donde la gente común expresa sus tradiciones, costumbres y bailes. Entre los más destacados se pueden mencionar el Festival del Torito Guapo de Antón, el Festival del Bullerengue en Darién, la danza del Corpus Cristi en la Villa de Los Santos y el Festival de la Voz y el Canto Folclórico estudiantil “Manuel F. Zárate” y el Festival de la Mejorana en Guararé.

Hoy día se celebran diversas manifestaciones del folclor en los diferentes pueblos de este país los cuales son difíciles de enumerar por su cantidad y variedad. Las Ferias son un ente de exposición de lo nuestro, lo autóctono y vernacular, así como los medios de comunicación como la radio y la televisión que juegan un papel muy importante a nivel nacional. Sin olvidar la labor realizada por los educadores que implementan en sus clases

---

<sup>36</sup>García, Pantaleón. “Mis memorias sobre el General Victoriano Lorenzo”. En Revista cultural Lotería #470. Enero-Febrero de 2 007 .Pág., 10.

y espacios extracurriculares aspectos importantes del folclor nacional, sembrando la semilla en la mente de los niños y jóvenes, futuro de esta nación.

### **3-2-1- La cumbia en Panamá:**

#### **3-2-2- Definición del término cumbia:**

Son muchos los autores y Folclorólogos que se han dedicado a definir la palabra cumbia. Muchos coinciden que es un término africano. La Real Academia de la Lengua española la define como: Danza y ritmo popular, de origen africano.

El historiador cubano, Fernando Ortiz, citado por Manuel F. Zárate en su obra “Tambor y Socavón”, con relación al término, comenta que “cumbé, cumbia y cumba son tambores de origen africano en las Antillas”. Mientras que el historiador panameño Narciso Garay corrobora la misma opinión que Fernando Ortiz sosteniendo de la siguiente manera:

La palabra cumbia tiene la misma raíz de cumbé, baile de origen africano registrado por el diccionario de la lengua como “baile de negros”. Y en verdad, la cumbia, por su ritmo cuadrado, exento de toda veleidad ternaria, no denota tener raíces rítmicas indo-europeas, como sí las tienen la mejorana y el punto.<sup>37</sup>

Las raíces de la cumbia son netamente africanas como lo establecen varios estudiosos del folclor o Folclorólogos, y no tienen un origen español del cual tuvimos influencia durante la colonia, tal es el caso del punto y la mejorana. La Cumbia del Norte de Coclé observándola detenidamente, presenta dos influencias bien marcadas: la negroide y la indígena, es muy primitiva y sus instrumentos son hechos a mano con materiales propios del entorno.

---

<sup>37</sup>Garay, Narciso. *Tradiciones y Cantares de Panamá*. Ensayo Folklórico. Panamá 1930.203 pags.

La cumbia suelta es la primitiva; la que incubaron los negros desde la época de la colonia, o quizás como el tamborito, desde antes de la conquista. Su ritmo es también cuadrado, significativo de su procedencia africana. Panamá y Colombia se disputan la génesis de ésta en América...<sup>38</sup>

Según los Folclorólogos “mientras más variantes tenga un tema o género en una región, más seguridad hay de que en esa región se haya verificado la gestación u origen”. En Panamá hay muchas variantes de cumbia tales como la Cumbia Chorrerana, Cumbia Santeña con mayor influencia española, Cumbia Darienita, la Cumbia del Norte de Coclé o también conocida como la Cumbia Pajonaleña y es la cumbia que representa a la provincia de Coclé en los festivales folclóricos del país. Entonces, por qué no decir que la cumbia es originaria de Panamá y presenta una gran diversidad, por lo cual nos identifica culturalmente del resto de América.

### **3-2-3- Origen de la Cumbia:**

Según los esposos Zárate en su obra **Tambor y Socavón** la cumbia se deriva del “bunde “primitivo, el que dio origen a todos los bailes de tambor del área negra de Colombia y Panamá; tanto el bunde, mapalé, y bullarengue evolucionaron hacia la cumbia existente hoy día. Estos bailes son de origen africano y se produjo con el pasar de los años una transculturación de todos ellos bailes que aún son conservados por muchos pueblos de ambos países.

Con respecto a los creadores de la cumbia, no se sabe quien la creó, porque ha sido transmitida o aprehendida por las personas que practican este género. Todo hecho folclórico posee sus características particulares como lo explica Francisco Paz De La Rosa, con relación al creador o los creadores de la cumbia, considera como anónima:

---

<sup>38</sup>Dora De Zárate y Otros. **Folclor Panameño**. Proyecto de Educación Básica. Ministerio de Educación. República de Panamá 1999. Pág. 47.

Esta característica nos indica que el hecho no debe tener autor, sabemos que en un principio hubo un autor pero con el paso del tiempo este se pierde. Su dueño es el pueblo que lo adopta. Muchos folcloristas quizás no comparten esta característica, pero a mi parecer es la más importante.<sup>39</sup>

Otras características que debe reunir un hecho o tradición, para que sea folclórico, según este autor y que lo relacionamos con cualquier tipo de cumbia, ya sea la Chorrerana, la Darienita o la Pajonaleña, son las siguientes: es empírica, es tradicional, es popular y ubicable.

Es empírico: "...nos determina que el hecho se aprende con el pasar de los tiempos, por la experiencia de modo oral, de sus raíces no hay nada escrito". En resumen, la cumbia es de origen anónimo, como se expresó anteriormente, se conserva y se transmite de forma oral.

Es tradicional: "El hecho se transmite de una generación a otra, casi siempre de forma oral y con ejemplo". Las personas aprenden a bailar, observando a los demás, no hay que asistir a una escuela para aprender a bailar cumbia.

Es popular: "...el pueblo lo hace popular porque es común a esa colectividad. La cumbia se popularizó entre habitantes de diversas regiones y, en algunas, se ha mantenido en su forma primitiva y en otras ha variado en cierta medida". La cumbia comúnmente conocida como La Pajonaleña, no solamente se baila en el Corregimiento de Pajonal, sino en muchas comunidades del área norte la Provincia de Coclé, como en los Corregimientos de Chiguirí Arriba, Toabré, Tulú, Río Indio, etc. Algunas las han conservado en forma primitiva y en otras ha sufrido cierta modificación como lo explicaremos más adelante.

Es ubicable: "Esta característica nos señala que el hecho es localizado en determinado lugar, con un grupo definido, en una época". Así podemos deducir que la Cumbia del Norte de Coclé, identifica culturalmente a la población de la región y es la que nos representa a nivel nacional, como la cumbia coclesana.

---

<sup>39</sup>Paz De La Rosa Francisco. *Folklore, Cultura Popular Tradicional*. Litho Impresora, Panamá 2000. Pág., 23.



### **3-3- Descripción de algunas cumbias regionales de Panamá:**

#### **3-3-1-La Cumbia Chorrerana:**

Cuando hablamos de Cumbia Chorrerana, estamos hablando del baile principal y tradicional del Distrito de La Chorrera, la misma que identifica culturalmente y folclóricamente a esta región. Es una cumbia alegre muy parecida a la Cumbia del Norte de Coclé y con la Cumbia de Cartagena Colombia.

##### **3.3.1.1 Instrumentos:**

Los instrumentos principales para la Cumbia Chorrerana son el tambor y la caja; el acordeón y las maracas tiene menos relevancia que los mencionados anteriormente, pero toman cierta importancia cuando inicia la vuelta de los bailadores en la cumbia.

##### **3-3-1-2- Coreografía de la Cumbia Chorrerana:**

La cumbia es el único baile de doble rueda, formada por parejas sueltas que se desplazan en sentido contrario a las manecillas del reloj. Al igual que la Cumbia del Norte de Coclé, la rueda de mujeres va fuera del círculo y los hombres en el interior. En el centro de la rueda se ubican los músicos que amenizan el baile.

Esta cumbia se puede realizar en un sitio al aire libre, como en el patio de las casas o en las bocacalles y en las salas de baile. Una de las diferencias de la Cumbia Chorrerana con otras clases de cumbias del país, es que esta cumbia no para, es continua: "...No existe tiempo definido para terminar el baile, dado que las parejas entran y salen alternamente, y los músicos se remudan, sin que esto cause un alto en la música."<sup>40</sup>

Cada vez que se cambia de acordes o de cumbia, el acordeonista hace una introducción pequeña que indica el cambio de la misma e indica a la cantalante las coplas o tonadas que debe cantar próximamente. Dicha cantalante le pone un toque de alegría al

---

<sup>40</sup> López Polo Agustín. *Nuestra Identidad*. Pág. 11.

baile cuando entona las coplas y el coro que a su vez le hace compañía; por lo general estas coplas tienen un sentido jocoso, de amor y canto a los animales. La posición de la cantante dentro del baile, es en el centro, al igual que los músicos y los instrumentos y alrededor de ellos bailan en rueda las diferentes parejas.

Es importante reconocer en este trabajo la labor del máximo exponente de la Cumbia Chorrerana como lo fue Carlos Felipe Isaac, más conocido como Ñato Califa, quien murió el 13 de Enero de 2006, junto a su cantalante Chía Ureña y sus 11 integrantes del conjunto en la comunidad del Cacao de Capira, cuando viajaban a tocar música.

El pueblo panameño se sintió conmocionado y triste por la pérdida del principal exponente de la Cumbia Chorrerana, la cual ejecutó por más de 55 años, en muchas plazas de distintos pueblos del país. El municipio de La Chorrera declaró el 13 de Enero como el Día de la Cumbia Chorrerana.

### **3-3-1-3-Algunas piezas musicales:**

Veremos ahora algunas coplas de la Cumbia Chorrerana, algunas de éstas son muy reconocidas como: “Julia, Julia”, “Culebra”, “Se va la morena”, “Semilla de culantro”, “Se va la Tomasita”, “La tumbó”, etc.

#### **Semilla de culantro.**

La vecina del frente

Se comió mi gallo blanco (bis)

Porque se estaba comiendo

La semilla de culantro.

Ay mi gallo blanco ya se lo comieron.<sup>41</sup>

---

<sup>41</sup>Moreno O. Luis A. “Texto de Cumbia Chorrerana”. En *Revista cultural Lotería* #361. Julio-Agosto de 1986 .Pág., 151.

### **Julia, julia**

Julia, Julia pela la yuca

Julia, Julia, pela el otoo (bis)

Pela la yuca, pela la yuca

Que ya el ñame se te ablandó.

### **Llegó Califa.**

Llegó Califa, llegó Califa

Mujer bonita ven a bailar.

Que la cante Chía, que la cante chía,

que la cante Chía, que yo lo bailo.<sup>42</sup>

### **3-3-2- La Cumbia Santeña:**

La Cumbia Santeña es una danza muy elegante y de mucho colorido por su atuendo o vestidos de sus bailadores. Es también una de las más reconocidas a nivel nacional y es enseñada a grandes y pequeños en los denominados conjuntos de proyecciones folclóricas que amenizan las tarimas y eventos especiales del país.

La llamada cumbia “santeña” ya no se halla hoy vigente como forma de diversión regular, pues ha sido sustituida por la agarrada; pero es común como expresión decorativa y ornamental en salones y como número de atracción en presentaciones escénicas o fiestas especiales...<sup>43</sup>

---

<sup>42</sup> Periódico Día a Día. Jueves 28 de diciembre de 2008, pág. 21. Panamá.

<sup>43</sup> Zarate, Manuel y otros. *Tambor y Socavón*. Dirección Nacional de cultura del Ministerio de Educación. Panamá 1962. Pág., 155.

### **3-3-2-1-Instrumentos:**

La orquesta se coloca fuera del círculo o rueda que forman los bailarines, situación que la diferencia de las Cumbias Chorrerana y la Cumbia Pajonaleña, donde los músicos se colocan en el centro. Los instrumentos utilizados son el violín o el acordeón, guitarra, acompañan también uno o dos tambores, pujo y repicador, y el triángulo que es un instrumento de metal de origen hispánico.

### **3-3-2-2-Coreografía:**

Este baile de tambor que tiene mayores características de ser de origen europeo por la presencia española durante la colonia, presenta una coreografía muy variada con seguidillas y paseos como lo explica detalladamente el profesor Manuel Zárate:

La coreografía ofrece tres figuras: un paseo que remata en vuelta, una seguidilla, y un doble movimiento de intercambio de puestos que la jerga llama “vira y cambio”. Se inicia como el cual se ejecuta con pasos como los del paseo de tamborito, contoneándose o cimbreando los cuerpos, y saliendo un paso con el pie derecho y el otro con el izquierdo. A un cambio llamativo de la música los bailarines dan una vuelta sobre sí mismos y entran en la segunda figura o sea la seguidilla...<sup>44</sup>

Esta solamente es una pequeña descripción de esta cumbia, pues ella presenta bailes muy majestuosos, alegres y elegantes, porque es muy variada, difícilmente de describir. Cabe destacar que en este baile no llevan velas y no se acostumbra cambiar el sentido de rotación general, como sucede con las Cumbias Darienita y Chorrerana.

De la Cumbia Santeña ha nacido o ha evolucionado en nuestro país el famoso “*Pindín*”. Es un baile que depende de las libertades que tienen las parejas para ejecutarlo, es muy alegre y divertido, comúnmente la mujer y el hombre bailan

---

<sup>44</sup> *Ibíd.*

agarrados: Dora P. De Zárate la ha denominado “cumbia amanojada”, la que ha desplazado hoy día a la cumbia suelta, convirtiéndose en un baile de salón, favorito de jóvenes y adultos.

Durante las últimas décadas el Pindín ha alcanzado mucha popularidad en Panamá, donde sobresalen grandemente los hermanos Sandoval y otros conjuntos de gran renombre como Ulpiano Vergara, Victorio Vergara y el conjunto Plumas Negras por mencionar algunos. El acordeón es el instrumento principal y lo acompaña una orquesta completa que ameniza los toldos y centros nocturnos del país.

### **3-3-3-Cumbia Darienita:**

Es una de las más antiguas, considerada un baile de ronda de tipo sensual, por sus movimientos o desplazamientos, jocosa y alegre y guarda mucha similitud con la Cumbia Chorrerana. Es una representación de los tiempos de esclavitud, con gran influencia negroide, al igual que los bailes de los colonenses su letra y música expresan el sentimiento del obligado dolor de existir y la resignación de vivir como esclavo el resto de los días.

#### **3-3-3-1-Instrumentos:**

El instrumento más importante y sobresaliente es el tambor llamado “cumbiero”, le siguen el acordeón, la caja tambora, la maraca o a veces es utilizado el rascador.

#### **3-3-3-2-Coreografía:**

Los músicos se colocan al centro del círculo de los bailadores, por lo común las cumbias de Panamá presentan la misma modalidad. Tanto el hombre como la mujer bailan haciendo un desplazamiento regular que se llama paseo y que no es otra cosa que una especie de seguidilla, mientras que los hombres realizan flexiones y movimientos vistosos al compás de alegres melodías.

Según el Doctor Manuel Zárate, refiriéndose a la coreografía de las cumbias Chorrerana y Darienita, sostiene presentan mucha similitud y comenta: “Ambas llevan las velas atadas con cintas, en la mano derecha levantada en alto y con la mano izquierda suspenden o baten cadenciosamente la falda de la pollera. Las dos colocan la orquesta en el centro.” La única diferencia es que en la Darienita las velas las arreglan en un platito y en la Chorrerana las llevan directamente en las manos.

### **3-3-3-3-Vestido típico de la Cumbia Darienita:**

El vestido típico de la mujer darienita utilizado para bailar la cumbia, es sencillo y era el de uso diario de las mujeres. Así mismo ocurre con los vestidos típicos de las demás cumbias. En la cumbia del Norte de Coclé, el vestido que utiliza la mujer para bailar, es el del uso diario de la mujer que consiste en un faldón o traje y una flor en la cabeza. El hombre usa el pantalón normal, camisa y cutarras, como lo explicaremos más detalladamente en el siguiente capítulo.

En la provincia de Darién las mujeres usan el pollerón parecido al de la basquiña, con un solo cuerpo desde la cintura a la mitad de la pierna y la picarona o susto recogido hasta el tobillo, de tela estampada en dibujos grandes y la camisa solo tiene una arandela blanca o hecha de la misma tela del pollerón con un encaje o latín de algodón en el borde. Además, la persona usa un turbante o el pelo suelto con una flor natural. En los pies no se le observan calzado alguno.<sup>45</sup>

Con relación al varón, el vestido es de faena diaria como:

---

<sup>45</sup> [http://www.pa/secciones/arte\\_cultura/vestido/DariénBailes](http://www.pa/secciones/arte_cultura/vestido/DariénBailes).

Por su parte el varón utiliza la ropa de trabajo para bailar, en la actualidad se trata de imitar los vestidos antiguos del varón utilizando para su confección la tela manta sucia para la camisa que es de mangas largas y para el pantalón una tela caqui o crema. Al igual que la dama no se observa el uso de calzado.<sup>46</sup>

#### **3-3-3-4-Algunas piezas musicales:**

Presentamos ahora la letra o texto literario de una Cumbia Darienita. Como podemos notar, esta letra de la canción, trata sobre animales del entorno, como el mono y por lo común la copla es corta, tal como sucede con las canciones de otras cumbias en Panamá.

**Ay se van los monos**

Zángana

Por la calle arriba

Zángana

Y el mono más viejo

Zángana

Va patas arriba

Zángana.

---

<sup>46</sup> Ibid.

## **CUARTO CAPÍTULO**

### **LA CUMBIA DEL NORTE DE COCLE O CUMBIA PAJONALEÑA COMO IDENTIDAD CULTURAL DE LA REGION, 1950-2009.**



#### **IV.LA CUMBIA DEL NORTE DE COCLE O CUMBIAPAJONALEÑA COMO IDENTIDAD CULTURAL DE LA REGION, 1950-2009.**

Para desarrollar esta investigación escogimos la comunidad de Pajonal, cabecera del corregimiento del mismo nombre, porque es allí donde realizamos la mayoría de las entrevistas y donde aún se baila la cumbia.

##### **4.1. Breve descripción de la Comunidad de Pajonal:**

El origen del nombre Pajonal como lo mencionamos anteriormente tiene muchas versiones como lo corroboran los habitantes de este lugar. La señora María de Jesús Foox, nos comenta al respecto: "El nombre Pajonal en realidad pues, hasta donde yo sé, es debido a una loma donde la gente venía a sacar paja para embarrar las casas, de allí le dedicaron el nombre Pajonal".<sup>47</sup>

La loma que menciona la señora es un cerro, ubicado cerca de la finca de la familia Campines, donde hay hierba en abundancia. Los habitantes de Pajonal y también de otras comunidades iban a buscar esa gramínea silvestre para hacer las paredes de las casas, fogones, etc. Esta hierba se mezcla con la tierra y agua hasta formar una masa lodosa que se endurece en unos días. También la señora Edilma expresó lo siguiente: "Bueno Pajonal viene de un cerro donde hay mucha paja, según mi abuela ella nos contaba venía gente de otras comunidades a buscar paja acá y entonces ellos decían vamos al Pajonal, bueno de ahí surgió el nombre Pajonal".<sup>48</sup>

La comunidad cuenta con una escuela Primaria fundada en 1956, pero nuevamente fue reestructurada en su totalidad en 1968; una Casa Cultural para eventos especiales y reuniones; una Iglesia católica donde celebran las Fiestas Patronales de la Inmaculada Concepción de María, en el mes de Marzo; también existe una Iglesia Evangélica y un acueducto rural. La carretera que comunica con Penonomé está pavimentada actualmente, porque antes era un camino, en muy mal estado.

---

<sup>47</sup> Foox, María de Jesús. (1944). Entrevista realizada en la comunidad de Pajonal, el 23 de Marzo de 2009.

<sup>48</sup> Madrid, Edilma. (1956). Entrevista realizada en la comunidad de Pajonal, el 21 de Marzo de 2009.

#### **4.1.1. Actividades diarias de la Población:**

La mayoría de la población se dedica a la agricultura de subsistencia donde siembran productos básicos como la yuca, maíz, plátanos, guineo chino, arroz, ñame, ñampí, frijoles y otros. Hace dos décadas atrás, las familias tenían su trapiche para moler la caña de azúcar y así obtener raspadura o panela, miel, guarapo y melcocha. La melcocha se prepara de la siguiente manera: "Cuando uno está sacando la melcocha se hecha en una vasija o lata doce minutos antes de bajar el fondo y antes de sacar la raspadura. Es como una brea, que se puede envolver en un tenedor y queda embolillada, es como una liga pero dulce".<sup>49</sup>

Hoy día son pocas las personas que se dedican a hacer raspadura y otros productos que se obtienen del caldo de caña; aún mantienen la tradición los señores Anel Flores, Luis Armodio Flores, Arsecio Flores y Sózimo Guardia.

Por otro lado, algunas familias se dedican a la crías de gallinas, de cerdo, patos y unos que otros tienen ganado. Muchas personas de la comunidad trabajan en Panamá, ciudad capital, costumbre se originó a partir de la década de 1940, cuando muchos de los habitantes, sobre todo jóvenes, migran hacia la capital del país, en busca de trabajo y mejores salarios para hacerle frente a las necesidades que padecidas por el resto de sus familiares en el campo.

Otros en la actualidad trabajan en Penonomé, en los hoteles ubicados en la costa de Río Hato, en proyectos de construcción, comercios, etc.

#### **4.1.2. Comidas tradicionales:**

Como todo pueblo tiene sus tradiciones y costumbres, la comunidad de Pajonal no se queda atrás. Una de las comidas típicas de esta comunidad y de otras del Norte de Coclé es el "guisao", que es un plato muy rico que lo acompañan con arroz.

---

<sup>49</sup>Flores Luis Armodio. (1949). Entrevista realizada, el 2 de Abril de 2009 en Pajonal.

Este era el platillo por excelencia en las juntas de embarra u otro trabajo donde participaban muchas personas; también se prepara para el viernes Santo. En la actualidad se ha perdido un poco esta tradición y solamente se hace para el viernes Santo, como lo mencionamos anteriormente, las personas lo preparan con pescado salado o seco. Este se elabora de la siguiente manera:

Se pone a hervir el pollo, los huesos o costilla de res, pescado; se pela la yuca, después se pica o se ralla. Cuando ya la la carne está suave se le hecha la yuca ya picada o rayada y se revuelve. Aparte se hace un refrito de cebolla, ají, achiote, tomate, culantro, gallinita y ya listo se le agrega a la yuca y se revuelve con la carne. El achiote le da el color amarillo.<sup>50</sup>

Esta comida se puede acompañar de arroz con frijoles y coco o arroz blanco. Muchas personas vienen los viernes Santo de la capital o de otros lugares a probar esta comida tradicional. Además, existen otros platos preferidos como el guacho, la pesada de nance, el bollo de maíz nuevo, los tamales y el chicheme.

#### **4-2.ORIGEN DE LA CUMBIA DEL NORTE DE COCLÉ:**

El baile constituye una manifestación cultural muy antigua, cuyo origen es difícil de precisar y fue una de las primeras prácticas del hombre primitivo como manera de exteriorizar sus angustias, temores, necesidades, tristezas y alegrías. Estas manifestaciones se hacían presente para tiempos de las cosechas, ceremonias y rituales a los dioses, como forma de agradecimiento y de súplicas.

A la llegada de los españoles a Panamá, los indígenas poseían sus propios bailes, como lo narran los cronistas en muchas ocasiones. Durante la conquista y colonización del Istmo, la cultura de nuestros primeros pobladores, recibió mucha influencia española.

Así la cumbia desde muchas décadas, antes que se popularizara el “pindín”, fue el sentir y el baile de la población del área norte de Coclé, específicamente del

---

<sup>50</sup>Hernández Aida Luz. (1960). Entrevista realizada en Pajonal el 24 de Abril de 2009.

Corregimiento de Pajonal. En la actualidad solo quedan los recuerdos de esas grandes vivencias de días de fiesta y momentos de alegría que inspiraba el sonar de los tambores y las maracas hasta los amaneceres. Pero se puede observar hoy día el esfuerzo que hacen muchas personas para conservar y recobrar esta cumbia, como algo que nos identifica culturalmente a nivel nacional.

Anteriormente estuvimos tratando sobre el origen de la cumbia en Panamá, que tiene procedencia africana e indígena, pero que sus orígenes y fundadores se encuentran en el anonimato como lo explica Francisco Paz De La Rosa y lo corrobora Agustín López Polo de esta manera "Si alguna vez ha escuchado la frase "en este pueblo siempre se ha bailado así", significa, que se desconoce la autoría, por lo antiquísimo del evento, o por que ha sufrido demasiadas modificaciones."<sup>51</sup>

Así sucede con el origen de la Cumbia Pajonaleña, porque según cuentan los moradores o entrevistados, no se sabe quien la creó o cuando surgió. El señor Elías Fernández, renombrado folclorista de la provincia de Coclé, nos comenta al respecto:

La edad no la podemos precisar porque...según nuestros abuelos este era un baile que se originó hace muchos años porque esto...nadie puede decir los nombres de los que la hicieron las cumbias, como las hicieron es una cumbia e muy centenaria, e muy centenaria de nuestros ancestros.<sup>52</sup>

Así estuve investigando sobre el origen de la cumbia y no existe respuesta alguna. La señora Plácida Apolayo nos comentó: "No sé tampoco porque cuando yo aprendí ya había cumbia".<sup>53</sup> Ella aprendió a bailar porque sus padres asistían a éstas y solo con la observación obtuvo el aprendizaje de "la verdadera cumbia de antaño" como la describe

---

<sup>51</sup>López Polo, Agustín. Op.cit., pág., 2.

<sup>52</sup>Fernández Pérez, Elías. Acordeonista y folclorista regional. Con residencia en el Barrero de Pajonal. Edad 65 años.

<sup>53</sup>Apolayo, Plácida. (1937). Entrevista realizada en Pajonal, el 15 de febrero de 2009.

su hija Edilma Madrid, “porque la que bailan hoy día, no se parece a la de antes, es muy diferente”.

Como toda tradición el baile de la cumbia se ha transmitido de generación en generación, pues ya para la época de la unión a Colombia e inicios de la República ya se bailaba esta cumbia. Muchos de los entrevistados que presentan una edad entre los 50 a 80 años aprendieron a bailar por medio de sus padres y abuelos. Como nos lo comentó el señor Arquimedes, destacado tocador de tambor y caja de Pajonal: “Bueno esa era e como los abuelos la gente de antes pues como decíamos los abuelos esa gente así los que vivían por ahí finalizando 1800 a coger el 1900 por ahí para acá si”.<sup>54</sup>

Como no conocían sobre el origen de la cumbia y de sus fundadores, mencionaron los nombres de algunos cumbieros renombrados de comunidades vecinas entre los años 50 y 60. El señor Anel Antonio Flores Martínez quién desde los 15 años bailó cumbia nos comentó: “Si como Lázaro Martínez, Arcadio Flores, Adán Flores eran bailadores de cumbia. Hay varios así Marcelino Alonso de Churuquita Grande”.<sup>55</sup>

Por otro lado, la señora María de Jesús Foox nos mencionó otros cumbieros de gran renombre de la comunidad de Pajonal como:

Bueno, los que yo conocí que fueron fundadores ya fallecieron así que los señores que yo conocía que eran famosos en las cumbias recuerdo como el señor Mingo Rodríguez así le decíamos cariñosamente, el señor e como se llamaba, Leopoldo Domínguez, el hermano Justo Domínguez, Victorio Martínez, de por aquí Eligio Flores y muchos por aquí, si me pongo a describir no acabo...<sup>56</sup>

La mayoría de estos eran cumbieros de los más antiguos, bailaban y enseñaban a los jóvenes a tocar los instrumentos. La cumbia del señor Pedro Campines (q.e.p.d) era

---

<sup>54</sup>Ortega Flores, Arquimedes. (1944). Entrevista realizada en Pajonal el 23 de Marzo de 2009.

<sup>55</sup>Flores Martínez, Anel. (1932). Entrevista realizada en Pajonal el 31 de Marzo de 2008.

<sup>56</sup>Foox, María de Jesús. (1944). Entrevista ya citada.

reconocida en todas partes por lo que era muy solicitado. Sus hijos, que hoy día conservan este legado cultural con la confección de instrumentos musicales así lo manifiestan. El fue uno de los precursores de la cumbia en Pajonal, de las comunidades circunvecinas y en Penonomé. Se dedicaba a la confección de tambores y tocaba todos los instrumentos de la cumbia, específicamente el acordeón. Se presentaban en las ferias, eventos de las escuelas, fiestas patronales y cumpleaños.

#### **4-3.LOCALIDADES Y FIESTAS DONDE SE REALIZABA EL BAILE DE LA CUMBIA:**

Entre los años 1940 y 1960 se bailaba cumbia en las comunidades de Pajonal y en todo el Norte de Coclé. Era el baile popular de jóvenes y adultos. Para la década de 1960 se va introduciendo el Pindín o Cumbia Santeña, que viene a reemplazar a la cumbia de Coclé, que es la única que existe en dicha provincia.

En todas las celebraciones del diario vivir del campesino se bailaba cumbia tanto en las fiestas patronales, cumpleaños, los carnavales, San Juan, en las juntas de trabajo. Sobre ese tema nos dice el señor Arsecio, hijo de Pedro Campines (q.e.p.d), quien elaboraba y tocaba instrumentos de esta cumbia: “Antes que mi papá tenía el juego de la cumbia y salíamos, bailábamos la cumbia y salíamos a otros lados. En fiestas patronales, ferias, carnavales, en las juntas, las peonadas, ferias.”<sup>57</sup>

##### **4.3.1. Festividades de San Juan y Carnavales:**

El 24 de junio se celebra San Juan en muchas localidades de nuestro país. Para los campesinos es un día santo y de celebración. También es un día bueno para sembrar diferentes rubros como yuca, guandú, maíz, arroz y en unos pocos meses se puede obtener buenas cosechas. Además de dedicarse a la siembra, la celebración del San Juan en las décadas de los años 1940, 1950, 1960 consistía en cabalgar a caballo por todo el pueblo y gritar “San Juan, San Juan”, tal como lo expresa el señor Benigno Flores:

---

<sup>57</sup>Campines Arsecio. (1950). Entrevista realizada en Pajonal el 7 de Junio de 2008.

Llegábamos a una casa donde había una Juana o donde había un Juan, llegábamos gritando San Juan así en alegría y allí la gente gritaba San Juan, San Juan y allí la gente salía con la chicha y el guarapo y así celebrábamos el San Juan corriendo a caballo por los caminos. Todo el tiempo era la cumbia buena por ejemplo vamos a poner allí donde Foncho Gordón (q.e.p.d.) tenía una hija que se llamaba Juana, tabamos chiquillos. Allí celebrábamos todos los años San Juan, había tamborito y cumbia, todos los años y ahí está Juana que lo diga.<sup>58</sup>

Podemos decir que la cumbia no podía faltar en ese día, tampoco las bebidas fermentadas, como la chicha fuerte y el guarapo de caña, naranja o el neblina hecho especialmente de yuca. Esta era una manera de celebrar este día muy venerado por los campesinos de Pajonal. En la actualidad, sólo sus habitantes se dedican a cultivar como es la tradición, pues como lo mencionamos anteriormente, sembrar en esta fecha pronostica buenas cosechas, ya que las cabalgatas casi han desaparecido y la cumbia se baila de vez en cuando.

Por otro lado, los carnavales se celebraban con alegres bailes de cumbia hasta el amanecer. La atracción de este día era el Torito Guapo que recorría los caminos y casas para darle una investida a los lugareños y el agua en totuma que no podía faltar. Sobre este tema nos comenta el señor Benigno Flores: “En los carnavales eran tres noches de baile tamborito y cumbia, amanecíamos, la cumbia era en la mañana, el tamborito adentro y la cumbia afuera. Esa era la cumbia la alegría la mejor era la cumbia.”<sup>59</sup>

#### **4.3.1. Las Juntas y Peonadas:**

Las juntas o peonadas se llevaban a cabo en casa de una familia. Ésta invitaba a vecinos y amigos para que los apoyaran a realizar cualquier trabajo como embarrar una casa, desmontar un monte para cultivar, arreglar caminos de penetración, etc, trabajos que requerían de mucha mano de obra para llevarlo a feliz término. Así lo comenta el señor

---

<sup>58</sup>Flores Benigno. (1932). Entrevista realizada en Pajonal el 13 de Junio de 2009.

<sup>59</sup>Ibíd.

Arsecio Campines: “En las juntas o peonadas tumbaban monte, cargaban leña, embarra y las mujeres pilaban y hacían la comida”.<sup>60</sup> Como podemos observar los hombres eran los que realizaban los trabajos más pesados y las mujeres las tareas menos pesadas en el hogar anfitrión.

Las juntas comprendían también una serie de actividades. Por ejemplo, en la agricultura que implicaba la preparación del terreno: desmonte, quema, siembra y cosecha de los productos. Era una forma de apoyo colectivo a un amigo o familiar, además de una ocasión de divertirse y compartir momentos amenos. “...Después que trabajaban los peones guardaban los machetes, en la noche formaban las cumbias, porque era la diversión de ellos.”<sup>61</sup>

#### **4.4. Comidas y Bebidas:**

Durante las faenas o festividades mencionadas, los habitantes de Pajonal consumían comidas tradicionales, preparadas por las mujeres quienes pilaban el arroz y preparaban las bebidas, les daban de tomar y beber a los hombres bebidas fermentadas, de naranja y chicheme. “En las juntas comíamos guisao, arroz con frijoles, café, sino a veces chicha de naranja y le daban bebidas también”.<sup>62</sup>

La profesora Marcela Camargo también hace referencia a las comidas y bebidas realizadas por las mujeres en las juntas en su libro: **Producción y Comercio en la Sociedad Rural de Penonomé:**

Las mujeres también se encargaban de preparar la chicha de maíz y el chicheme para ofrecer a los participantes y durante ese día preparaban la comida, consistente en un guisado, o de un guacho de cabeza de puerco, sopa de carne y arroz blanco, además de atender a los participantes.<sup>63</sup>

---

<sup>60</sup> Campines Arsecio. Entrevista ya citada.

<sup>61</sup> Fernández Elías. Entrevista citada.

<sup>62</sup> Campines Ernesto. (1943). Entrevista realizada en Pajonal el 7 de Junio de 2008.

<sup>63</sup> Camargo, Marcela. **Producción y comercio en la sociedad rural de Penonomé**, Pág., 97



La participación de la mujer era muy importante en las juntas de trabajo. Además porque eran las parejas de los varones al atardecer cuando se formaba la cumbia, después de una ardua tarea.

#### **4-5. Instrumentos musicales:**

Nuestro país posee una gama de instrumentos musicales folclóricos que con su ejecución deleitan a grandes y pequeños en las diversas regiones del Istmo. La caja, los tambores, las maracas, el violín y el acordeón son los instrumentos de la cumbia Pajonaleña. Los tres primeros son hechos con materiales propios del entorno natural, pues los bosques panameños proporcionan los elementos necesarios para su fabricación.

Los instrumentos del folclor panameño se derivan de la fusión de tres grupos étnicos que conforman la nacionalidad como la indígena, hispánica y la negroide. Así lo expresa la Doctora Dora P. de Zárate citada por José Antonio Vargas:

Los instrumentos de la música típica nacional, provienen fundamentalmente del continente africano y de España, génesis que contrasta con otros países de la región... donde el elemento indígena se encuentra vigente, lo negro se denota en los tambores y lo hispánico se descubre de cuerda.<sup>64</sup>

Un confeccionador de instrumentos en Pajonal fue el señor Pedro Campines (q.e.p.d) que los elaboraba, tanto para la cumbia como para el tamborito y eran muy solicitados por músicos de muchas comunidades de la provincia. Sus hijos han heredado este legado; actualmente se dedican a la elaboración de tambores, artesanías y a la agricultura.

---

<sup>64</sup>Vargas José Antonio. "Transición del Violín al Acordeón." En **Revista cultural Lotería**. No.447.Panamá, Marzo-Abril de 2003.Pág.105

#### 4.5.1. El Tambor:

Sostienen muchos Folclorólogos que el principal instrumento de la cumbia es el tambor o cumbiero. La madera utilizada para este instrumento es obtenida del “árbol de uña de gato o lano” según nos comentó el señor Arquímedes Ortega. El señor Arcesio Campines dice que él prefiere la madera del “corazón de corotú” y su confección la realiza de la siguiente manera: “Bueno el tambor, tumbo el palo, lo tuqueo, después lo labro, le hago la forma, lo huequeo, después lo armo y le pongo la cuña y ya apretar eso es todo con el martillo lo amarro con manila o hilo de algodón.”<sup>65</sup> Nos explica el señor Arcesio que el sonido que da el tambor depende del tamaño del hueco y del cuero. Con relación al cuero utilizan “...cuero de venao, gato solo, tigrillo, oso hormiguero, tigre, saíno, todo eso sirve.”<sup>66</sup>

El señor Campines, quien se dedica actualmente a confeccionar los juegos de tambores en Pajonal, comenta que es difícil conseguir el cuero, pero está utilizando el que más abunda, el de la vaca. Este lo hecha en agua por varios días para que se ablande y obtenga mayor resonancia.

#### 4.5.2. La Caja:

La caja, también conocida como caja tambora, se hace con el mismo procedimiento del tambor. Es más grande y redonda que el tambor con 7 pulgadas de ancho y más o menos 10 de circunferencia y se toca o suena con unos palillos de mucha resistencia confeccionados del “árbol de camaroncillo”. “La caja de igual forma se tuca el palo, se labra, después se huequea, se pone el cuero a mojar, después se pone un bejuco y también se arma con la manila de igual forma. Luego se aprieta con el martillo.”<sup>67</sup>

---

<sup>65</sup> Campines, Arcesio. Entrevista ya citada.

<sup>66</sup> Campines, Ernesto. Entrevista citada.

<sup>67</sup> Campines, Arcesio. Entrevista citada.

\*Para mayor información sobre la confección de estos instrumentos consultar “Nuestra Identidad” del autor Agustín López Polo. También puede consultar la Revista Turística, Ecológica, Cultural *El Tucán*/Mayo-Junio. Panamá 1996, donde existe una entrevista realizada al Señor Pedro Campines.

Este juego de tambores y caja el señor Arcesio los vende en el mercado de Penonomé o donde se lo soliciten a 50, 70, 80 o a 100 balboas, según el tamaño.

#### **4.5.3. Las Maracas:**

Las maracas es otro instrumento muy importante de la cumbia; se tocan durante toda una pieza y alcanza mayor relevancia cuando anuncia con sus repiques el momento que las parejas deben hacer la vuelta en el baile. Son hechas de calabazo y la que le da el sonido son unas pepitas negras llamadas chaquiras que se obtiene de una planta que abunda en las ciénagas. Al respecto nos comenta el señor Arcesio: "Las maracas se coge el tulito, se huequea y se le hecha agua y se deja un día o dos y después se lava, se pone a secar y después se labra un palito, luego se mete, se le abre huequito, se le hecha chaquira y ahí esta la maraca."<sup>68</sup> En provincias como Los Santos les introducen a las maracas semillas de corotú u otras semillas más fuertes para que le den mayor resonancia.

#### **4.5.4. El Violín:**

El violín tiene sus orígenes en el siglo XVI, instrumento que reemplazó a la viola en Europa, posteriormente al rabel y a la armónica. Alemania e Italia se disputan el privilegio de haber inventado dicho instrumento. Por su hermoso sonido al ejecutarlo fue consagrándose como predilecto de las pequeñas orquestas, pasillos y bailes de salón.

Semejándose más al Rabec de los mudéjares y al rebec árabe, Su uso se extendió por toda Europa a partir del siglo X y en España toma el nombre de Rabel. Los antecesores directos del violín en Europa fueron: la Viola y el Quintón. Como información adicional, la viola fue desplazada por el violín, debido a su debilidad tonal (siglo XVI).<sup>69</sup>

El violín, introducido en el siglo XIX en Panamá, se convirtió en el instrumento esencial en la música típica panameña, pero la clase popular no tenía casi acceso a los

---

<sup>68</sup> Arcesio, Campines. Entrevista citada.

<sup>69</sup> Vargas, José Antonio. Op.cit .pág., 106.

bailes de salón, solo la clase media y la pequeña burguesía del interior del país. El profesor Bolívar Rodríguez, citado por José Antonio Vargas comenta lo siguiente:

Los violines llegaron a la Región de Azuero, a mediados del siglo XIX, a través de dos sacerdotes chitreanos, Antonio Murillo Sandoval y Cecilio Rodríguez. Ambos eran primos y fueron a estudiar el sacerdocio a Colombia y luego música y violín a España.<sup>70</sup>

A mediados del siglo XX surge una generación de violinistas como Dorindo Cárdenas, Rogelio Gelo Córdoba, Alfredo Escudero, Ceferino Nieto, entre otros y que en la actualidad tienen sus propios conjuntos de música típica a excepción de Gelo Córdoba (q.e.p.d.), pero han reemplazado al violín por el acordeón desde la década de 1950.

Para acompañar los tambores de la cumbia Pajonaleña utilizaban el violín y la armónica que era la más económica. El señor Severino Magallón es uno de los pocos músicos que aún ejecutan el violín en Pajonal y en las comunidades circunvecinas e inicia desde muy joven a tocar este instrumento: “Uh, yo empecé eso como de vamos a decir como desde los 15 años padelante a mi me gustaba el violín si bastante.”<sup>71</sup> Este señor nació en el año 1926 y cuenta que después de la Segunda Guerra Mundial, entre las décadas de los 40 a 60 el acordeón fue reemplazando al violín: “Bueno eso fue como por después ya como estoy diciendo por el 42 pero eso fue ya como en el 50 y 60 por ahí que ya vino el acordeón pues reemplazando, pero eran ciertas personas, no eran todas las personas.”<sup>72</sup>

Ya el violín ha pasado a un segundo plano. Son pocas las personas que saben ejecutar este instrumento y muchos folcloristas lo consideran como el instrumento verdadero de la cumbia.

---

<sup>70</sup>Ibid. pág., 108.

<sup>71</sup>Magallón, Severino. (1926). Entrevista realizada en Pajonal el 27 de junio de 2009

<sup>72</sup>Magallón, Severino. (1926).Entrevista citada.

Bueno no exactamente pero si yo vengo viendo que lo vienen reemplazando hace más de 40 años que ya vienen metiendo el acordeón en vez del violín. Todavía si lo utilizan diario ciertas personas pero no es cualquiera pues en cualquier fiesta que uno sabe que es primero que se oye el acordeón, así que ya se puede decir que ya lo han puesto en tradición, ya el violín lo están dejando a un lao.<sup>73</sup>

#### **4-6. Piezas musicales o tonadas de la Cumbia Pajonaleña:**

La cumbia Pajonaleña en décadas anteriores era cantada, tal vez porque no tenían los instrumentos completos. En Darién por ejemplo, cuando solamente tienen los tambores, el acompañamiento musical lo hacían los bailadores, cantando. En la actualidad casi no la cantan, porque el violín y luego el acordeón reemplazaron la voz por el sonido de estos instrumentos. El señor Arquimedes Ortega nos comenta al respecto: “Si la cantaban, si la cantaban bueno al principio no todos tenían violín, eh si la cantaban. El único que había poquito por ahí era la armónica, era también, la usaban más antes que el violín”.<sup>74</sup>

Por lo general el hombre era el que cantaba en la cumbia porque la mujer solo bailaba, pues el que tenía mayor preponderancia era el varón, antes no existía esa liberación femenina que hay hoy día, donde la mujer posee los mismos derechos que el hombre como su incorporación al trabajo, a la política y a expresarse libremente.

La letra de las coplas es corta, siempre el texto encierra algo de picardía, de humor, cantos alusivos a los animales del entorno, de amoríos y al trabajo diario como nos comenta el señor Elías Fernández: “Correcto antes la cumbia tenían letras que asemejaban a animales, personas, viajes que ellos hacían, lo usual de ellos, lo que les sucedía. El mismo músico que tocaba el acordeón cantaba. Hoy día mayormente tocan la música sola.”<sup>75</sup> Con relación a esta declaración el profesor Manuel F. Zárate corrobora lo siguiente: “...La cumbia antigua es evocadora, por su letra, de faenas agrestes, de los

---

<sup>73</sup> Ibid.

<sup>74</sup> Ortega, Arquimedes. Entrevista citada.

<sup>75</sup> Fernández, Elías. Entrevista ya citada.

seres de la selva, de los ríos y del mar, de la lucha diaria contra la naturaleza y de sus héroes”.<sup>76</sup>

Los entrevistados nos proporcionaron algunas piezas originales de la Cumbia Pajonaleña como “La Iguana”, “Tomasita”, “Rabito de Mono Colorao”, “El Pavo sobre el tuco”, “El Gato Coró”, “La Zorra en el corral”, “Yo me la llevo pa’l rastrojo”, “Caucho Blanco”, “Chiquita”, entre otras. A continuación presentaremos algunos ejemplos de cumbias de Pajonal.

#### **La iguana.**

La iguana no la como

porque no la sé comer

tiene rabo como perro

y cintura como mujer.

Cuando yo no tenía perro

con gato salí a montear

no dejaba conejo en cueva

ni zorra empiñolar.

#### **Caucho blanco.**

Yo conozco el caucho blanco

pero no lo se encauchar

que lo lleven al cauchero

que lo sepan cafungar.

---

<sup>76</sup>Zárate, Manuel F. Op.cit., pág., 106.

**Chiquita.**

Chiquita la buscaba

Chiquita la encontré.

**Tomasita.**

Tomasita está llorando

porque no le dan café

no llores tomasita

que ya te lo van hacer.

A la una y a las dos

ya te lo van a traer.

La duración de cada pieza depende de los músicos y de la alegría de los bailadores así como la repetición de la copla también depende de éstos. Con relación a este aspecto la señora Edilma Madrid nos comenta: “Como 15 minutos yo creo por ahí más o menos, no le he puesto cuida’o. Digo pero entre más larga sea la cumbia es mejor ja, ja...”<sup>77</sup>

Con relación al pago de los músicos anteriormente no cobraban; estamos hablando de las décadas anteriores a los años 70. Se planeaba una fiesta, una junta en cualquier hogar o casa comunal para celebrar un cumpleaños y los que invitaban se encargaban de brindar la comida y bebidas como la fermentada de maíz, de naranja entre otras. El señor Anel Flores nos dice: “Los músicos no cobraban nada, pero les daban la bebida, la comida. No se pagaba por bailar.”<sup>78</sup> Lo importante era divertirse y pasar un buen rato bailando hasta el amanecer. A veces, debido al exceso de bebidas fermentadas, que era lo que tomaban porque los licores estaban muy caros, había peleas, pero nada de muertes.

---

<sup>77</sup>Madrid, Edilma. Entrevista citada.

<sup>78</sup>Flores, Anel Antonio. Entrevista citada.

#### **4-7. Coreografía y participantes de la Cumbia:**

La cumbia Pajonaleña es una cumbia suelta, porque se baila en forma de ronda y sin agarrarse. Las mujeres van por fuera y los hombres por dentro. Los músicos u orquesta se sitúan en el centro de los bailadores. Los músicos empiezan a tocar, el hombre saca a la pareja y entran a bailar con las demás parejas haciendo un paseo o seguidilla, que son las etapas de las que se compone este baile. Cuando el que toca las maracas alza las manos y las suena fuertemente es que inicia la vuelta. Con relación al tema nos explica el señor Arquimedes Ortega:

La vuelta se hace en estilo de coma o C de coco siempre detrás de la mujer y la mujer siempre adelante formando como un ocho y el hombre a la parte de la espalda de la mujer siempre en estilo de C o curva. Esa es la posición de dar la vuelta pero siempre el hombre se mantiene dentro y la mujer va hacia afuera y el hombre va hacia adentro donde están los músicos correcto. El hombre nunca da la vuelta alrededor de la pareja tiene que ir y regresar, ir y regresar...<sup>79</sup>

Después de la vuelta vuelven a la posición original para continuar con el paseo alrededor de los músicos. Durante el baile el hombre lleva los brazos alzados haciendo movimientos de cadera y salomando, lo que le atribuye a la cumbia mucha alegría. La mujer con su falda ancha lo acompaña con una seguidilla. Por la serenidad de sus movimientos, la cumbia es considerada de gala o galanteo, en donde se resalta el afán de complacer y conquistar a la dama. Era una ocasión también para enamorarse, en donde el varón cortejaba a la dama hasta llegar muchas veces a vivir juntos o casarse.

El profesor Manuel F. Zárate se refiere a la vuelta que se hace en los diversos tipos de cumbia en Panamá, la cual presenta muchas variantes de la siguiente manera:

---

<sup>79</sup>Ortega, Arquimedes. Entrevista citada.



La figura de las vueltas es lo más florido del baile y también lo más complejo; la iniciación de ella requiere un fuerte resonar de maracas y tambores y expresiones de gritos o voces de ánimo por parte de los hombres. Pero es en el paseo en donde los hombres ejecutan sus gestos y flexiones más sensuales.<sup>80</sup>

En una cumbia pueden bailar muchas parejas dependiendo también del área o sala de baile. Por lo regular, lo hacían en los patios de las casas donde se podía bailar en un buen espacio y hacer un ruedo de gran amplitud. El señor Benigno Flores, nos comenta al respecto: "En una cumbia pueden bailar según sea el tambo, hasta 10, 15 parejas pero sabiéndola bailar".<sup>81</sup> Por su parte el señor Anel Flores también se refiere a la cantidad de parejas en un ruedo: "De 20 a 25, 30 por ahí un ruedo grande bailaba la gente, tranquilamente, nada de pelea".<sup>82</sup> Podemos decir que, antes de los años setenta, las cumbias eran muy concurridas, pues era la música que se bailaba por los campos del Norte de Coclé, cuando aun no se presentaban con frecuencia los conjuntos típicos como el "Pindín".

En una cumbia participaban personas de todas las edades, entre jóvenes y adultos de una clase social baja o de campesinos dedicados básicamente a la agricultura. También concurrían personas de otras comunidades vecinas al lugar donde se hacía la cumbia o fiesta. Por ejemplo se hacía una cumbia en Pajonal y llegaban bailarores de otros lugares como de Churuquita Grande, Rincón de las Palmas, Pajonal Arriba y Caimito. El señor Elías Fernández con relación a esto nos comenta:

Bueno participaba mucha gente o sea de la comunidad, participaban vecinos que vivían de otras comunidades, personas que vivían de otras comunidades que eran amigas, familiares se reunían, en esas casas y hacían esas fiestas y la cantidad era de 100, 150 a 200 personas.<sup>83</sup>

---

<sup>80</sup>Zárate, Manuel. *Tambor y Socavón* Op.cit.,pág., 153.

<sup>81</sup>Flores, Benigno. Entrevista citada.

<sup>82</sup>Flores, Anel Antonio. Entrevista Citada.

<sup>83</sup>Fernández, Elías. Entrevista citada.

La cumbia por lo general iniciaba a las siete de la noche y amanecían hasta las seis o siete de la mañana después de los trabajos o juntas. En el día también se hacían pero con menos frecuencia, solo en ocasiones especiales como cumpleaños, en las festividades de la escuela y en los carnavales.

#### **4-8. Vestido Típico:**

Para bailar la cumbia Pajonaleña, no se utiliza un vestido en especial como lo poseen los demás bailes y danzas de Panamá. Según lo que investigué, los bailadores utilizaban cualquier vestido del diario o de faena. Las mujeres usaban su falda ancha o faldón, tomaban las orillas de la falda con las manos para realizar el paseo o seguidilla, las que tenían prendas se las ponían y su peinado lo engalanaban con una flor. Los hombres utilizaban su vestido habitual como pantalón, camisa y sombrero. Al respecto nos comenta la señora María:

La verdad que a que como yo la he conocido, la mujer utilizaba la pollera normal cualquier falda ancha, traje ancho. Los varones lo mismo si ya digo si fuera una fiesta así, un trabajo a como estuvieran así mismo iba a bailar sin zapatos con su cutarrita o como fuera, pero iban a formar la fiesta. La que tenía prenda las lucía.<sup>84</sup>

En la Comunidad de Membrillo, existe una agrupación de la tercera edad, que tienen un conjunto y sus parejas de bailadores de cumbia. Se formó esta agrupación desde la década de 1970 y hasta la fecha han tenido un sinnúmero de presentaciones. Una de ellas es el festival de la Mejorana en Guararé, donde han ganado el primer lugar en la categoría de bailes regionales. Tuve la oportunidad de entrevistar al señor Juan Magallón, dirigente de la agrupación, el cual se refirió al vestido utilizado en la Cumbia Pajonaleña:

---

<sup>84</sup>Foos, María de Jesús. Entrevista citada.

Antes no se usaba casi uniforme na más era así vestido particular e así se bailaba, las mujeres bailaban con trajes y los hombres con cualquier vestido, ahora es que estan ya uniformados. Hoy los hombres usan pantalón negro y camisa blanca y sombrero pintao y las mujeres uniformes de pollera, chaqueta y sombrero pintao todos llevan sombrero pintao. Zapato usan pa' bailar las panas, unas panitas negras.<sup>85</sup>

Él se refiere a que en la actualidad ellos utilizan uniforme para las presentaciones a nivel nacional. Las mujeres se visten con una pollera que le queda un poco más abajo de la rodilla, sin bordados, porque compran una tela que trae algún diseño plasmado, pocas prendas como aretes y un collar, una camisa con arandela sencilla, sombrero y panitas. Los varones utilizan una camisa blanca manga larga, pantalón negro, zapatos negros y sombrero de gala.

#### **4-9. Comunidades que participaban en el baile de la Cumbia:**

Anteriormente en todas las Comunidades del Norte de Coclé se bailaba la Cumbia Pajonaleña; por lo cual muchas personas, entre ellos el señor Elías Fernández, comentó que esta cumbia debe llamarse Cumbia del Norte de Coclé y no cumbia Pajonaleña:

La cumbia se le llama porque la maestra Rosita Liao en 1980 fue a Los Santos y escribió un libro hablando de la cumbia Pajonaleña porque ella fue Maestra en el lugar de Pajonal y allí conoció amigos y vecinos de la escuela que le dijeron que existía esa cumbia y ella fue y escribió sobre la cumbia, dice la cumbia de Pajonal, porque los que le dijeron a ella eran de Pajonal, pero la cumbia no es de Pajonal sino del sector Norte de Penonomé.<sup>86</sup>

Entrevistamos al profesor Ramón Cepeda, destacado Folclorólogo de Penonomé, y nos comentó que esta cumbia debe denominarse “Cumbia del Norte de Coclé”, tal como lo sostiene también el señor Elías Fernández, porque se baila y se ejecuta en todo el norte

<sup>85</sup>Magallón, Juan. (1931). Entrevista realizada en la Comunidad de Membrillo el 22 de febrero de 2009.

<sup>86</sup>Fernández, Elías. Entrevista citada.

de la provincia, no solamente en Pajonal, como lo reconocen muchas personas, porque se les ha presentado como la Cumbia Pajonaleña. Tal vez se le denomina así porque Pajonal es el corregimiento más próximo al pueblo de Penonomé. De esta manera manifiesta lo siguiente:

Hay cumbia en San Miguel Centro, en Toabré hay muchas cumbias, eh grupos de cumbia y tenemos el caso de la familia Pinzón de ahí de Barital, tienen cumbia también la región de La Pintada, conozco varios grupos de allí...incluyendo además el norte de Antón, Santa Rita y cuidado que Olá también tiene cumbia.<sup>87</sup>

A nivel nacional la reconocen como la Cumbia Pajonaleña, originada en el Corregimiento de Pajonal. Los conjuntos de proyecciones folclóricas, bailan en sus presentaciones una pieza de esta cumbia denominada "La Iguana". Según los conocedores de este baile, esta no es la cumbia genuina, ya que su coreografía es diferente a la original.

Con relación a los lugares que bailaban cumbia en las décadas anteriores a los años setenta, se encuentran todas los del Corregimiento de Pajonal, Toabré y Chuiguirí Arriba. La señora María Foox nos habló al respecto:

Bueno, la verdad es que para mí todas las comunidades lo que decía interior era cumbia por todos lados ante todo aquí en Pajonal, Guabal, Churuquita Chiquita, Churuquita Grande, Membrillo, eh Caimito, Rincón de las Palmas o sea por todos lados lo que existía era la cumbia y el tamborito, ya digo el típico ahora es que ya han ido.<sup>88</sup>

Muchas personas se trasladaban a otras comunidades a bailar cumbia ya fuese en fiesta patronal, carnavales y cumpleaños. Anel Flores, Arquimedes Ortega, Benigno

<sup>87</sup>Cepeda, Ramón. (1947). Entrevista realizada el 11 de Septiembre de 2009 en la ciudad de Penonomé.

<sup>88</sup>Foox, María de Jesús. Entrevista citada.

Flores, entre otros entrevistados de Pajonal, participaban de estos bailes. Ellos visitaban Comunidades como Churuquita Grande, Churuquita Chiquita, Rincón de las Palmas, La Negrita, Guabal, Sofre, Caimito y Pajonal Arriba.

Con la popularidad de los conjuntos típicos, principalmente los de Azuero, la cumbia ha ido desapareciendo poco a poco. Solo quedan algunas agrupaciones que se dedican a tocar la cumbia en eventos especiales de las comunidades. Ahora con el realce del folclore en Panamá, se está tratando de preservar esta cumbia para que no quede en el olvido y las futuras generaciones la conozcan y la valoren como la cumbia de Coclé. El señor Arquimedes Ortega nos comenta al respecto: “Bueno casi ahora hay poco porque si la bailan por aquí por Membrillo, Churuquita Grande, también en Guabal, paca pa La Negrita, El Cocal si”.<sup>89</sup>

En la Comunidad de Pajonal hicieron una cumbia, a beneficio de la Capilla, en el mes de febrero, de 2009 con el propósito de recoger fondos para su remodelación. Esta actividad fue muy concurrida por muchos visitantes de otras comunidades. Actualmente, también se realizan en pequeñas actividades como cumpleaños y festividades de la escuela. En otras comunidades, como en Churuquita Grande, siempre las están haciendo, en la Feria de la Naranja, se forman los ruedos cerca de los ranchos llenos de productos de la región.

Las personas entrevistadas coincidieron, con respecto a los cambios que ha sufrido el baile de la cumbia en la región Norte de Penonomé y que en la actualidad no se baila como en el tiempo de antes. La vuelta la hacen como les parece, visten el vestido típico con algunos motivos de la Región de Azuero, muchas de las piezas musicales corresponden también a esta región por lo que nos atrevemos a decir que este baile de tambor ha sufrido transformaciones. Uno de los objetivos para preservar la cumbia debe ser la conservación de la forma de bailar, el toque original de los instrumentos y su vestido tradicional que usaba el campesino en la faena o de uso diario.

---

<sup>89</sup>Ortega, Arquimedes. Entrevista citada.

#### **4.10. Mecanismos para conservar y preservar la Cumbia Pajonaleña o del Norte de Coclé:**

La cumbia, que era la música preferida de la población del Norte de Coclé durante el siglo XX y quizás desde antes, ha ido perdiendo popularidad. Las causas se deben a la introducción del Pindín y otros ritmos modernos, como la salsa, el merengue y el reggae muy acogidos por las nuevas generaciones. En los adultos solo quedan los recuerdos de esos bailes de cumbia que era lo único que se bailaba en la campaña coclesana.

La apertura de los caminos de penetración como carreteras y calles pavimentadas permitieron una comunicación más rápida con el centro de Penonomé y la transmisión de otras tradiciones. Se les hace más fácil a los conjuntos de música típica llegar a los confines de los campos, desplazando poco a poco a la cumbia. También las radios emisoras han jugado un papel muy importante en la difusión de otras tradiciones ya que la mayor parte de ellas son de la región de Azuero y transmiten a todos los confines del territorio la música típica de dicha región.

Por tal motivo ha surgido la iniciativa de conservar la cumbia de parte de asociaciones folclóricas, personas comunes y conjuntos de proyecciones folclóricas que sienten la inquietud de que este legado cultural no se pierda.

Actualmente existen grupos que bailan cumbia. Por ejemplo en las comunidades de La Negrita, en El Cocal, en Churuquita Grande, dirigido por Luis Rodríguez, en Membrillo, a cargo de el señor Juan Magallón, quien dirige un grupo de la tercera edad. En Tambo, comunidad que pertenece al corregimiento de Toabré, se realiza el Festival de la Cumbia Norteña en donde se presentan varios grupos de diversas Comunidades del Norte de Coclé. En Toabré está el conjunto de Los Hermanos Pinzón, que es muy solicitado en diferentes comunidades.

#### **4.10.1. Labor del Instituto Nacional de Cultura y de otras instituciones:**

El Instituto Nacional de Cultura, con sede en la Escuela de Música “Estelina Tejeira” de Penonomé, no cuenta con un programa especial para el rescate y conservación de la cumbia del Norte de Coclé, ni de otras danzas o bailes regionales de la provincia. Es en la escuela de Música donde se imparten seminarios a los educadores relacionados con el folclor, especialmente el de la provincia de Coclé, para que los maestros inculquen en sus estudiantes las tradiciones y danzas propias de la región y no se inserten otros bailes de otras provincias del país ya que esa sería una forma de conservarlos.

Con la nueva administración de este gobierno se está pensando en darle un impulso y publicidad a los bailes tradicionales de la provincia, tal como lo comenta la profesora Mariela Ortega, quien labora en la Escuela “Estelina Tejeira”:

Bueno, recientemente ahora que están celebrando los 60 años, tuvimos la oportunidad de conversar con la nueva directora de Educación Artística y vienen con nuevos proyectos, nuevas inyecciones de energía para que toda la escuela crezca y en ese crecimiento queremos impulsar pues todo, no solamente el área de Pajonal, sino todo lo que es cumbia y tambor de la región y tratar de hacer más publicidad y dar a conocer más los bailes de nuestra provincia.<sup>90</sup>

Podemos decir que el INAC no está brindando el apoyo necesario para el realce del folclor en el Distrito de Penonomé, específicamente para la conservación y proyección de la cumbia del Norte de Coclé, es a partir de la administración del nuevo gobierno que se espera hacer algo. Las agrupaciones existentes se sostienen por sus propios medios con actividades que realizan para recoger fondos para dirigirse a sus presentaciones y una que otras contribuciones de parte de los organizadores de los eventos. El señor Juan Magallón hace un comentario al respecto:

---

<sup>90</sup>Ortega, Mariela. (1964). Entrevista realizada el 24 de septiembre de 2009 en la ciudad de Penonomé.

Bueno, antes no como no teníamos precio no se cobraba, na' más que daban el brindis, el trago, comida si había, si no se cobraba, ahora es que todo está caro, mire que un cuero de eso pa' tapa de los tambores me cuesta veinte dola', porque eso no hay por aquí, hay que buscarlo pa la montaña y todo eso va más caro, por eso que ahora la gente va cobrando por tocar un instrumento. Yo salí por todas partes y no nos dan viático, solamente en Punta Barco nos llevaron, me dieron unos sesenta dola' pa' que nos refugiáramos, pagáramos todos los trámites si.<sup>91</sup>

En Penonomé deben unirse para el logro de la creación de un día destinado a las tradiciones y danzas de la región, para que la niñez y juventud conozcan que en esta provincia también existe diversidad de tradiciones. La danza de los Cucuás y la cumbia del Norte de Coclé son danzas autóctonas muy diferentes a otras existentes en el país y es importante darle el apoyo necesario para que no desaparezcan.

Por otro lado las emisoras de radio locales no cuentan con un espacio para difundir el folclor de la provincia de Coclé, lo que se resalta en los medios de comunicación, es la música y tradiciones de la región de Azuero y se le ha dado mayor apoyo para su difusión a nivel nacional trascendiendo fronteras. Con relación a este tema se refiere el profesor Ramón Cepeda:

Gracias al festival infantil que lleva el nombre de la profesora Dora Pérez de Zárate se ha conocido un poquito, pero eso intramuros nada más, allí donde se hace el certamen, en esa escuela o en ese gimnasio de tal suerte que de allí, no se conoce y cuantos están allí, muy pocos... La idea para conservar esto es llevar estos grupos a la radio, grabarle y difundirlo todos los días o una vez a la semana, verdad, a esa cumbia, esos tamboritos...<sup>92</sup>

---

<sup>91</sup>Magallón, Juan. Entrevista citada.

<sup>92</sup>Cepeda, Ramón. (1947). Entrevista citada.



Todos los veranos, a partir del año 2004 hasta 2007, se presentó en el patio de Radio Hogar, la Temporada de Cumbia y Tambor. Este evento era un esfuerzo de varias personas como del director de la emisora Radio Hogar, el Reverendo Fernando Guardia, los profesores Ramón Cepeda y Bolívar Ramos así como otros colaboradores, preocupados por rescatar las tradiciones de la provincia, en especial, para que los grupos folclóricos del área norte de la provincia expusieran sus talentos.

La idea principal era que las comunidades del norte de Penonomé y algunas regiones de Los Llanos de Coclé, en donde están bastante arraigados esos ritmos, dieran a conocer sus talentos y se mantuviera la tradición.

La inquietud era que en las zonas donde antes la cumbia era tradición se había ido incrementando la presencia del baile típico popular y eso había desplazado un poco la ejecución de los ritmos autóctonos de cada región.<sup>93</sup>

Nos apersonamos a Radio Hogar en Penonomé y los encargados nos explicaron que ya no están haciendo esta labor, de difundir y realzar el folclor coclesano, porque están trabajando tiempo completo con el “Programa del Maestro en Casa”, el cual es muy importante para el sector campesino, ya que aprenden a leer y escribir por medio de tutores radiales.

Si no se hace un esfuerzo entre empresas privadas, instituciones como el INAC y folclorólogos, estas tradiciones poco a poco se pueden ir perdiendo; solo falta la unión de varios gremios para buscar las vías de difusión del folclor coclesano.

#### **4.10.2. Conjunto de la Tercera Edad de la Comunidad de Membrillo:**

Es un grupo de bailadores de cumbia, que se están proyectando a nivel regional y nacional. Fue fundado en la década de 1970 y está formado por señores de la tercera edad que sintieron la necesidad de conservar y llevar a otros lugares la Cumbia de Coclé. Han

---

<sup>93</sup>Prensa.com. Panamá, martes 13 de Febrero de 2007.

tenido la oportunidad de presentarse en diferentes comunidades de la provincia y a nivel nacional. Por ejemplo en el Festival del Toro Guapo de Antón, donde le hacen la invitación todos los años; en el Museo del Hombre Panameño ocuparon el primer lugar en un evento de bailes regionales; en el Festival de la Mejorana en Guararé han participado varios años y han ganado premios. Así nos comenta el señor Juan Magallón, quien es el director de esta agrupación:

Nosotros visitamos primeramente allí en Penonomé que es el Distrito, de ahí Antón ahora que está el Toro Guapo, Guararé 6 veces ya, a Panamá varias veces al Museo, al Atlapa y también tuvimos tocando en Chiguirí Abajo con el General Noriega, me llamaban pa' toca esa cumbia allá sí y así nosotros hemos estao en varias, aquí en la comunidad ni se diga por tos lao'.<sup>94</sup>

Tanto el señor Juan Magallón, como la señora María Inés Ojo de Magallón, su esposa, forman pareja en el grupo folclórico desde hace muchos años y están enseñando a sus hijos, nietos y amistades a tocar instrumentos y bailar la cumbia, para que no se pierda este legado cultural. La señora María Inés al respecto nos comenta: "Después que nosotros le digo yo a las muchachas, a las nietas tienen que aprender a bailar la cumbia porque esta es la herencia que nosotros le dejamos."<sup>95</sup>

Sus participaciones no las hacen con fines de lucro, lo único que ellos solicitan a los organizadores de los eventos folclóricos es el transporte para llegar a los diferentes lugares donde los invitan. Cuando terminamos de conversar con estos célebres señores me invitaron a participar de una cumbia en el patio de su casa, que ya estaba formada por familiares y vecinos y la participación de un Torito Guapo el día Domingo de Carnaval.

#### **4.10.2. Festival de la Cumbia en la Comunidad de Tambo:**

Este festival tuvo su origen en el mes de Enero de 2003 en la Comunidad de Tambo, corregimiento de Toabré, con el fin de fortalecer las tradiciones autóctonas de la región

---

<sup>94</sup>Magallón, Juan. Entrevista citada.

<sup>95</sup>De Magallón, María Inés. (1938). Entrevista realizada en la Comunidad de Membrillo el 22 de Febrero de 2009.

como lo es la cumbia Norteña. Sus fundadores son los señores Isabel Centeno oriundo de la Comunidad de Miraflores, Agustín Méndez de la Comunidad de Tambo y otras personas que participan y apoyan activamente este evento.

El objetivo de este festival, según nos comenta el señor Agustín Méndez, es el siguiente:

El objetivo fundamental por la cual nos hemos motivado a crear este festival a nivel del corregimiento y ya no solo del Corregimiento sino a nivel de toda la región, los corregimientos de Chiguirí Arriba, Pajonal, Río Indio y Tulú es para rescatar una tradición, joya de nuestros ancestros y que realmente se estaba perdiendo porque los propios moradores no le damos la importancia de la cual heredamos esta tradición folclórica como lo es la Cumbia Norteña.<sup>96</sup>

Primeramente, participaban agrupaciones del Corregimiento de Toabré, como de La Candelaria, Martillada, Tambo, Sagrejá, Chuguirí Abajo, Boca de Chiguirí, Tucue Centro, Miraflores. Sin embargo, en el año 2008, empezaron a participar otras del Corregimiento de Pajonal, como La Negrita, U Centro que pertenece al Corregimiento de Río Indio y Las Minas que corresponde al Corregimiento de Tulú. Para el año 2009, tenían previsto recibir mayor cantidad de participantes de la región Norte de Coclé.

Con relación a la premiación se les otorga al primer, segundo y tercer lugar un premio en efectivo, donado por padrinos del evento, entidades gubernamentales y un pergamino de participación para todos los grupos participantes de las diversas comunidades. Con relación a esta situación nos comenta nuevamente el señor Méndez:

---

<sup>96</sup>Méndez, Agustín. (1965). Entrevista realizada el 17 de Julio de 2009 en la ciudad de Penonomé.

Bueno contamos gracias a Dios con el grupo de entidades gubernamentales como el Municipio de Penonomé, como la Junta Comunal de Toabré, como el IPAT, eh también todas las organizaciones que tienen que ver con el folclore y con la misma comunidad, el mismo sector norte que de una u otra manera, eh buscan de que esta tradición no muera y para que esta tradición no muera necesita la contribución de personas que tengan voluntad de rescatarla y hasta este momento hemos avanzado en un 70 % de apoyo de entidades para este fin.<sup>97</sup>

El Festival de la Cumbia, celebrado anualmente, es un evento digno de elogiar. También la iniciativa del comité que buscan entre sus metas conservar el folclor de la región, como los es el baile de la cumbia, que estaba por desaparecer e incentivar a las futuras generaciones que sigan con estas tradiciones que identifican al Norte de Coclé. Su objetivo lo han logrado porque cada vez participan más niños que con el apoyo de sus padres y miembros de las comunidades, han aprendido a tocar y a bailar la cumbia.

#### **4.10.3. Agrupación folclórica: Los Inmensos de la Cumbia:**

Esta agrupación fue fundada el 14 de Marzo de 2009, bajo la iniciativa del señor Luis Rodríguez y padres de familia de la Comunidad de Churuquita Grande que buscan cultivar, en los 22 niños que lo integran, las tradiciones folclóricas de esta región para que ellos conserven las costumbres de sus ancestros.

El señor Luis Rodríguez nos comenta al respecto:

Pienso que este tipo de baile debe mantenerse, porque es lo tradicional y al mismo tiempo es muy vistoso y muy sano, manifestando nuestras viejas costumbres. Muchas agrupaciones han existido y seguirán surgiendo, pero hay que ser perseverantes para que ésta se mantenga.<sup>98</sup>

---

<sup>97</sup> Méndez, Agustín. Entrevista citada.

<sup>98</sup> Rodríguez, Luis. (1965). Entrevista realizada el 18 de Julio de 2009 en la Comunidad de Churuquita Grande.

Este grupo de niños han estado preparándose para salir a participar en eventos de las escuelas, para el Festival de la Mejorana en Guararé, Hotel Playa Blanca, Feria de Ocú y en el Festival de la Cumbia en Tambo. Su finalidad es proyectarse a nivel provincial y nacional para dar a conocer la cumbia coclesana. El señor Rodríguez sostiene que:

Hemos cumplido la primera etapa, la cual consistía en enseñarles a tocar los diferentes instrumentos de la cumbia: tambor, caja, acordeón, maracas, churuca. Ahora mismo estamos en la segunda etapa, de integrar las parejas para el aprendizaje de este baile.<sup>99</sup>

Con la iniciativa de estos habitantes de la Comunidad de Churuquita Grande y el entusiasmo de los niños, la cumbia no perecerá ni quedará solo en el pasado. Las futuras generaciones transmitirán esta tradición con el paso del tiempo porque existen agrupaciones que se están preocupando por conservarla y darla a conocer.

Y así como surgen agrupaciones y personas preocupadas para que la cumbia no desaparezca, surgirán muchos grupos más que la llevarán al sitio de importancia que le corresponde como la única cumbia de la Provincia de Coclé. En la Comunidad de Pajonal, lugar tomado como muestra para esta investigación, existen valiosos talentos de la cumbia, que en un futuro cercano los puedo orientar, para coordinar seminarios con el apoyo de varios señores como Arquimedes Ortega, Benigno Flores, Arsecio Campines y María de Jesús Foox para enseñarles a niños y jóvenes a tocar los instrumentos y a bailar esta cumbia.

Finalizo diciendo, lo que el señor Elías Fernández, máximo exponente de la Cumbia Pajonaleña o Cumbia Norteña, me comentó: “Es un dolor de cabeza y un pensamiento que yo tengo, porque pienso que el día que yo muera se acabará la cumbia”<sup>100</sup>. A lo que manifiesto, que mientras existan personas preocupadas por conservar la cumbia, baile de nuestros ancestros, la cumbia no se acabará.

---

<sup>99</sup> *Ibíd.*

<sup>100</sup> Fernández, Elías. Entrevista citada.

## **CONCLUSIONES.**

Al finalizar esta investigación he llegado a las siguientes conclusiones.

-En la última década, la Historia de Panamá ha experimentado un cambio radical, tomando como referencia los movimientos historiográficos de países como Francia, Inglaterra, Estados Unidos de América y de historiadores de la tercera generación de los Annales como Michel Vovelle, Maurice Agulhon y Jacques Le Goff, que exponen una nueva forma de hacer historia, dejando en un plano secundario aquella historia tradicional que se refería a hechos políticos, hazañas de personajes importantes, guerras y héroes, dando paso al estudio e investigación de la vida cotidiana, movimientos sociales, costumbres, tradiciones de la gente común; la realidad política, tomando en cuenta lo social y cultural. A este movimiento le denominan la "Nueva Historia", donde se hace uso de la Historia Oral que se obtiene mediante la técnica de la entrevista de esas personas que guardan en sus mentes los hechos ocurridos durante su existencia o experiencias vividas. Con la Historia Oral salimos un poco de los archivos y bibliotecas para plasmar los testimonios de los de abajo, clase que por muchos años o siglos no fue tomada en cuenta para escribir la historia.

-Establecemos el baile de la cumbia bajo el concepto de fiesta. Una fiesta es un acto social - cultural donde los participantes se regocijan, bailan y comparten emociones. La cumbia solía realizarse comúnmente en los cumpleaños, año nuevo, carnavales, San Juan, celebraciones en las escuelas, en las juntas de trabajo, como una manera de recompensa del campesino después de arduos días de trabajo.

-La mayor parte de la población del Corregimiento de Pajonal se dedica principalmente a la agricultura de subsistencia, artesanía, trabajos varios en Penonomé, en la ciudad capital y otros que se han superado a nivel profesional. Al momento de la conquista y colonización Penonomé era un pueblo de indígenas llamados Coclés, que según algunos historiadores y antropólogos, guardan mucha semejanza con los guaimíes, hoy denominados Ngobe Buglés, pero que con el transcurrir de los siglos han perdido algunas características físicas, dialecto y costumbres por la influencia cultural recibida de los españoles.

-El folclor, durante las tres últimas décadas del siglo XX y lo que va del XXI, ha tomado un auge y reconocimiento por parte de entidades gubernamentales y la población en general, que están tratando de conservar y preservar las tradiciones del país. Muchas de estas tradiciones, que probablemente habían desaparecido, han sido rescatadas para darle el valor que se merece. Podemos mencionar el realce del vestido típico panameño como la pollera, los bailes Congos de Colón, la cumbia, el tamborito, la décima, las comidas típicas, los festivales como el Torito Guapo de Antón, el Festival folclórico “Manuel F. Zarate” que se celebra en los colegios a nivel nacional, el Festival de la Mejorana en Guararé, el Festival del Manito en Ocú, el Festival de la Cumbia en Tambo y muchos otros.

-Conservar el folclor en Panamá ha significado preservar y afianzar nuestra identidad cultural, como algo que es nuestro y autóctono. Más aún se percibe por el sentimiento de nacionalismo nacido del panameño y de la lucha por la soberanía en el territorio de la Zona del Canal, ocupado por los estadounidenses por casi un siglo.

-Se desconoce el origen de la cumbia, quienes fueron sus fundadores o creadores. Lo mismo sucede con la Cumbia Pajonaleña o Cumbia del Norte de Coclé. Esta es una tradición que se ha transmitido de generación en generación, practicada por nuestros ancestros, hace muchos años atrás. El folclor es anónimo como sostienen muchos autores, porque no se sabe quién creó determinada tradición. Muchos folclorólogos coinciden que la Cumbia es de origen Suramericano, específicamente de Colombia, y que fue transmitida a Panamá cuando estuvimos unidos por ochenta años a este país. Pero en nuestro país existen muchas variantes de cumbia tales como la Chorrerana, la Santeña, la Darienita y la Cumbia del Norte de Coclé o Norteña que fue conocida hace muy pocas décadas atrás debido a la participación de agrupaciones en el Festival de la Mejorana en Guararé y en otros festivales a nivel nacional.



-La cumbia que se baila en el área norte del Distrito de Penonomé se le conoce como “Cumbia Pajonaleña”, porque así la denominan muchas personas, sobre todo de Penonomé cabecera, ya que el Corregimiento de Pajonal es el más próximo a dicho lugar y quedo así con este nombre. Pero según lo que investigué esta cumbia no debe llamarse de esta manera, porque también se baila en los Corregimientos de Toabré, Tulú, Chuiguirí Arriba y Río Indio. Debe llamarse Cumbia del Norte de Coclé o norteña, como lo manifiestan conocedores del folclor, para no excluir a todas estas comunidades en donde a mediados del siglo XX, era su único baile para divertirse y festejar cualquier actividad.

-Los instrumentos que se utilizan en la Cumbia del Norte de Coclé son el tambor, la caja, las maracas que a veces son reemplazados por la charrasca, violín o el acordeón. El sonido del acordeón es mucho más alto que el violín y lo reemplazó a partir de la década de 1950 y 1960, adoptando piezas que son originarias de la región de Azuero.

-El campesino anteriormente no usaba un vestido especial para bailar. El que utilizaban era del diario o de faena. El varón usaba su sombrero de junco o de talco, cutarras, camisa sencilla y pantalón corriente. La mujer se ponía un faldón o traje, prendas si las tenía, una flor en la cabeza y zapatos. Pero la mayoría bailaban descalzos por no poseer calzado.

- En la actualidad, las agrupaciones de cumbia existentes, utilizan vestidos típicos en sus presentaciones con mucha influencia de la región azuerense. Las mujeres están usando tembleques, polleras, panitas, algunas joyas. El vestido del varón poco ha variado. Comúnmente utilizan el sombrero, pantalón negro, cutarras o zapatos y camisa manga larga de color blanca. El vestido que deberían usar debe ser el natural que usaban los campesinos; así presentarían más originalidad al bailar.

-Debido a la influencia de otros géneros musicales como el Pindín y a la creación de las discotecas móviles, la cumbia perdió popularidad en los campos del norte de Coclé,

llegando casi a desaparecer y a ocasionar que muchos jóvenes no la sepan bailar o simplemente no la conozcan. Gracias a la preocupación de algunas asociaciones y agrupaciones folclóricas a nivel regional, se está rescatando de las garras del olvido a la cumbia norteña, para lograr así su proyección a nivel nacional. Trabajan en este rescate de las tradiciones e identidad de esta región personajes como Elías Fernández, Luis Rodríguez, Juan Magallón y su agrupación, Agustín Méndez con el Festival de la Cumbia que se lleva a cabo en Tambo, María Foox, Arsecio Campines, los hermanos Pinzón y el profesor Ramón Cepeda.

## **RECOMENDACIONES.**

Al finalizar esta investigación recomendamos los siguientes aspectos:

1- La creación de un Archivo Historia Oral en la Universidad de Panamá, Centro Regional Universitario de Coclé, en donde se compilen todas las entrevistas realizadas por los estudiantes que han utilizado esta técnica para escribir su trabajo de investigación. Debe involucrarse a estudiantes de licenciatura, Postgrado, Maestría y docentes.

2- Formar un Círculo de Historiadores en el Centro Universitario de Coclé, que involucre a estudiantes, profesores y quienes gusten de leer y escribir historia para darle un realce y el valor que se merece a esta disciplina.

3-A los que han sustentado su tesis de graduación, que hayan usado la Historia Oral, le recomendamos que publiquen sus trabajos como en la **Revista Cultural Lotería**, para que difundan lo investigado y no quede en las bibliotecas de la Universidad.

4- El Instituto Nacional de Cultura, folclorólogos y otras entidades no gubernamentales, deben darle más apoyo a la cultura y tradiciones de la Provincia de Coclé, específicamente del Distrito de Penonomé, ya que existe una riqueza folclórica que merece ser explotada, dedicando por lo menos un día al realce del folclor como lo hacen en el Distrito de Antón con el Festival del Torito Guapo.

5-Invitamos a las entidades privadas, gubernamentales y personas a que se unan para conservar y proyectar el folclor penonomeño como la cumbia, el tamborito, la Danza de los Cucuás, la Fachenda y otras tradiciones que son un legado cultural de nuestros ancestros.

6-Exhortamos a que se realicen investigaciones que se relacionen con las tradiciones de la Provincia de Coclé y del resto del país.

7-A los que están impulsando el folclor en Coclé, especialmente a los que luchan por conservar la Cumbia del Norte de Coclé, que continúen con esta magnífica labor para que no se pierda y quede en el olvido.

8- La Cumbia Pajonaleña o Cumbia del Norte de Coclé merece que se le haga un estudio profundo por un experto en Etnomusicología, ya que ésta presenta algunas variantes en ciertos sectores, pues existe cumbia en el norte de Coclé, norte de Antón y en La Pintada.

## **BIBLIOGRAFÍA.**

## **LIBROS**

- AROSEMENA MORENO, Julio. 1984. **Danzas folclóricas de la Villa de Los Santos.** 2º edición Panamá. Imprenta del Banco Nacional de Panamá. Panamá. 136 págs.
- ARÓSTEGUI, Julio. 2001. **La investigación Histórica. Teoría y Método.** Editorial Critica, S.L., Barcelona, España. 189 págs.
- BENADIBA, Laura y PLOTINSKY, Daniel. 2007. **De entrevistadores y relatos de vida. Introducción a la Historia Oral.** Primera edición. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Buenos Aires, Argentina. 69 págs.
- BURKE, Peter. 1990. **La Revolución Historiográfica Francesa. La escuela de los Annales 1929 – 1984.** Segunda reimpresión, 2006. Editorial. Gedisa, S.A. 141 págs.
- CABRERA P., Roberto. 1989. **Santa Cruz Guanacaste: Una aproximación a la Historia y la cultura populares.** Primera Edición. Ediciones Guayacán. 173 págs.
- CAMARGO, Marcela. 2002. **Producción y Comercio en la sociedad Rural de Penonomé, durante los primeros Cincuenta años de la República.** Colección Agenda del Centenario. Universidad de Panamá. 239 págs.
- CONTE PORRAS, Jorge. 2005. **Meditaciones en torno a Victoriano.** 2º edición. Panamá: Editorial Norma. 293 págs.
- CARLES, Rubén Darío. 1947. **La Tierra de los Cholos.** Panamá,
- CASTILLERO CALVO, Alfredo. 1995. **Conquista, Evangelización y Resistencia.** Primera edición. INAC. Colección Ricardo Miró. Premio Ensayo 1994. Panamá. 494 págs.
- CHEN MOK, Susan. , MALAVASSI, A. P. y VIALES HURTADO, R. **Teoría y métodos de los estudios regionales y locales.** Primera edición. San José, Costa Rica. 332 págs.

- DOMINGO Oberto, Olmedo. **Penonomé Profundo.** Imprenta Departamental del Valle del Cauca, Cali, Colombia.
- FOLGUERA, Pilar. 1994 **Cómo se hace Historia Oral.** Primera Edición. Editorial EUDEMA, S.A. 89 págs...
- FONTANA, Josep. 2002. **La historia de los hombres en el siglo XX.** Barcelona España. Editorial Crítica.
- GARAY, Narciso. **Tradiciones y Cantares de Panamá.** 2da. Edición. Litho Impresora Panamá.
- GINZBURG, Carlos. 2001 **El queso y los gusanos.** El Cosmos, según un molinero del siglo XVI, traducido del italiano por Francisco Martín. Muchnik Editores, Capellades, España. 253 págs..
- GUIMARAES CASTHILO, Sonia. 1996. **Conociendo la Comunidad.** Cartago: A.G. Covao. 152 págs.
- LE GOFF, Jacques. 1997 **Pensar la historia.** Barcelona. Ediciones Paídos Ibérica.
- LOPEZ POLO, Agustín. 2002. **Nuestra Identidad.** Panamá Nemesix Impresora. 88 págs.
- PALMER THOMPSON, Edward. 1995. **Costumbres en Común.** Editorial Crítica, S.l. Impreso en España. Traducción para España y América. 606 págs.
- PALMER THOMPSON, Edward. 2002. **Obra esencial.** Edición de Dorothy Thompson. Editorial Crítica Barcelona. Traducción Castellana para España y América. 572 págs.
- PAZ DE LA ROSA, Francisco. **Folclor, Cultura Popular tradicional de Panamá.** Litho Impresora 2000. Panamá. 118 págs.
- ZÁRATE, Dora P., de y ZARATE, Manuel. 1962 **Tambor y Socavón.** Edición hecha por la D.N. de cultura del Ministerio de Educación. 408 págs.



ZARATE, Dora y AGUILERA, Luisita. **Folclor Panameño**. Educar Editores S.A. Por la presente edición para el Ministerio de Educación de la República de Panamá. Impreso en Colombia. 101 págs.

## ARTÍCULOS

- AROSEMENA, Julio "El Folclore" (1903 – 2001). Panamá .En **Revista Cultural Lotería** N° 450 – 451. Edición Centenario. Págs. 335 – 355.
- AMAYA, Eráclides. "El violín en la música vernacular panameña. "Panamá en **Revista Cultural Lotería** N° 415. Nov. – Dic 1997. Págs. 49 – 58.
- GÓMEZ BRAVO, Gutmaro. "La Historia Social Británica, memoria de una contribución colectiva". Publicado en: **Historia y Comunicación Social**, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2003. 17 págs.
- MORENO, Luis. "Textos de Cumbia Chorrerana" Panamá. En **Revista Cultural Lotería**. N° 361 Julio – Agosto 1986. Págs147 – 157.
- PAREJA ORTÍZ, María del Carmen. "Ultima fiesta celebrada en la ciudad de Panamá con motivo de la restitución de su Gobernador". Panamá. En **Revista Cultural Lotería**. N° 379. Septiembre-Octubre de 1990.
- PAZ BATISTA, Clímaco. "Clímaco Batista D., violinista y compositor folklórico tableño". Panamá. En **Revista Cultural Lotería** N° 408. Agosto – Sept – Oct 1996. Págs. 69 – 90.
- VARGAS, José Antonio. "Transición del violín alAcordeón". Panamá en **Revista Cultural Lotería**. N° 447. Marzo – Abril de 2003. Págs. 105 – 118.

VILLARREAL, José

**“Transculturación de los Tambores”**. Panamá en **Revista Cultural Lotería**. N° 379. Sept – Octubre, 1990. Págs. 5 – 29.

ZARATE, Manuel.

**“Tambores de Panamá”**. Panamá en **Revista Cultural Lotería** N° 103. Junio, 1964. Págs. 55 -65.

#### **TESIS**

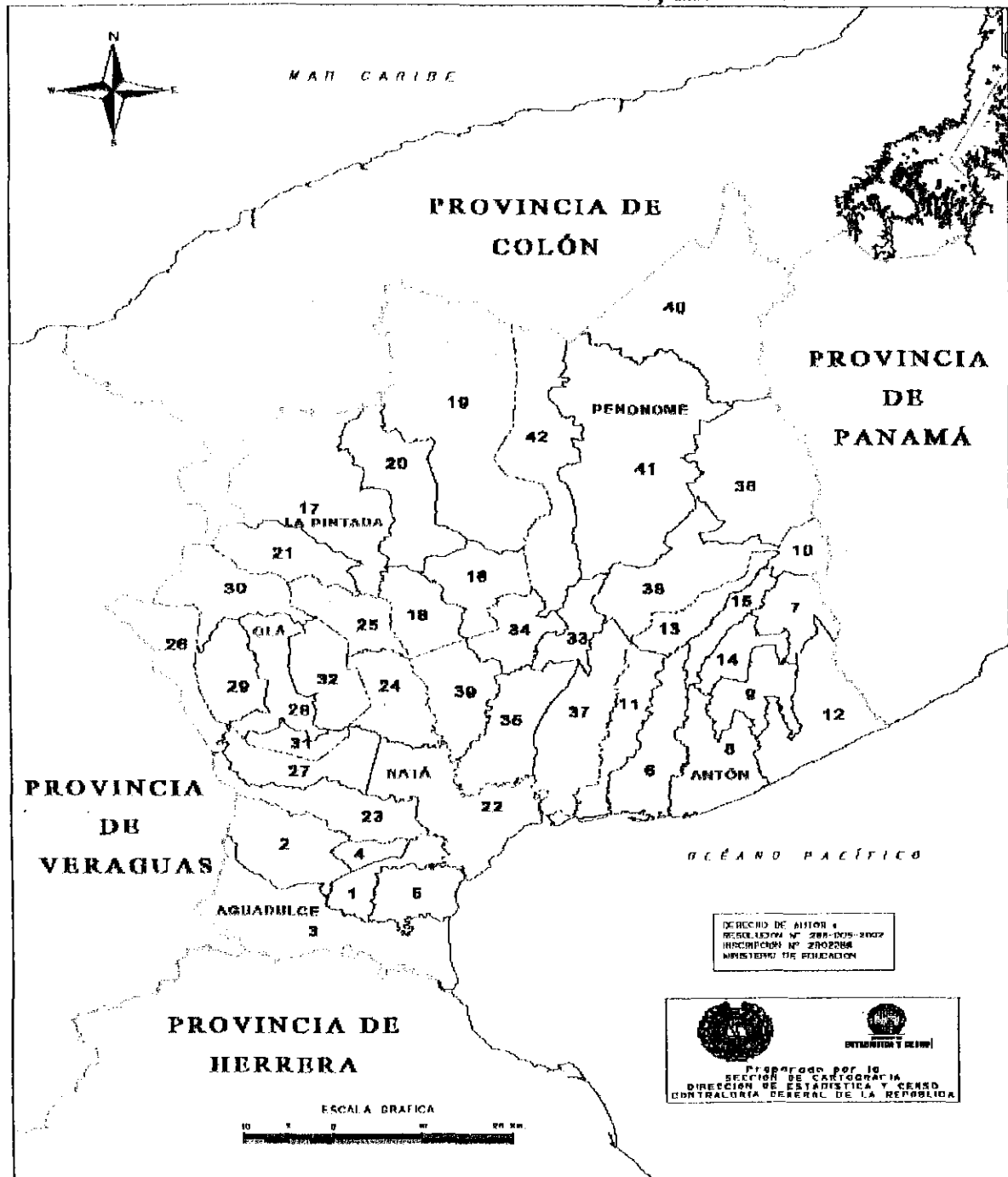
MARULANDA, Gilberto. 2007. **“Fiesta y Estructura Social: La Vaca Colorada de Chame, 1940-1960**. Panamá, 2007.

SAMBRANO DE CENTENO, Delia. 1983. **El folclore penonomeño, características, tradiciones y sus proyecciones**. Coclé, Panamá: C. R. U. C. Penonomé, 90 p.

URRUNAGA, José. 1999. **Los pasos de los bailes folclóricos como elementos físico y formativo en los niveles de enseñanza de pre-media y media del Distrito de Penonomé**. Penonomé, Panamá: C. R. U. C. Coclé, 96 p.

## **ANEXOS**

**DIVISION POLÍTICA ADMINISTRATIVA DE LA PROVINCIA DE COCLÉ  
POR DISTRITO Y CORREGIMIENTO, AÑO 2002**



- AGUADULCE**
1. AGUADULON (BARROERA)
  2. EL BRISTO
  3. EL ROBLE
  4. POCRI
  5. BARRIOS UNIDOS

- ANTÓN**
6. ANTÓN (BARROERA)
  7. GARUVA
  8. EL OMBRO
  9. EL ESTIRO
  10. EL VALLE

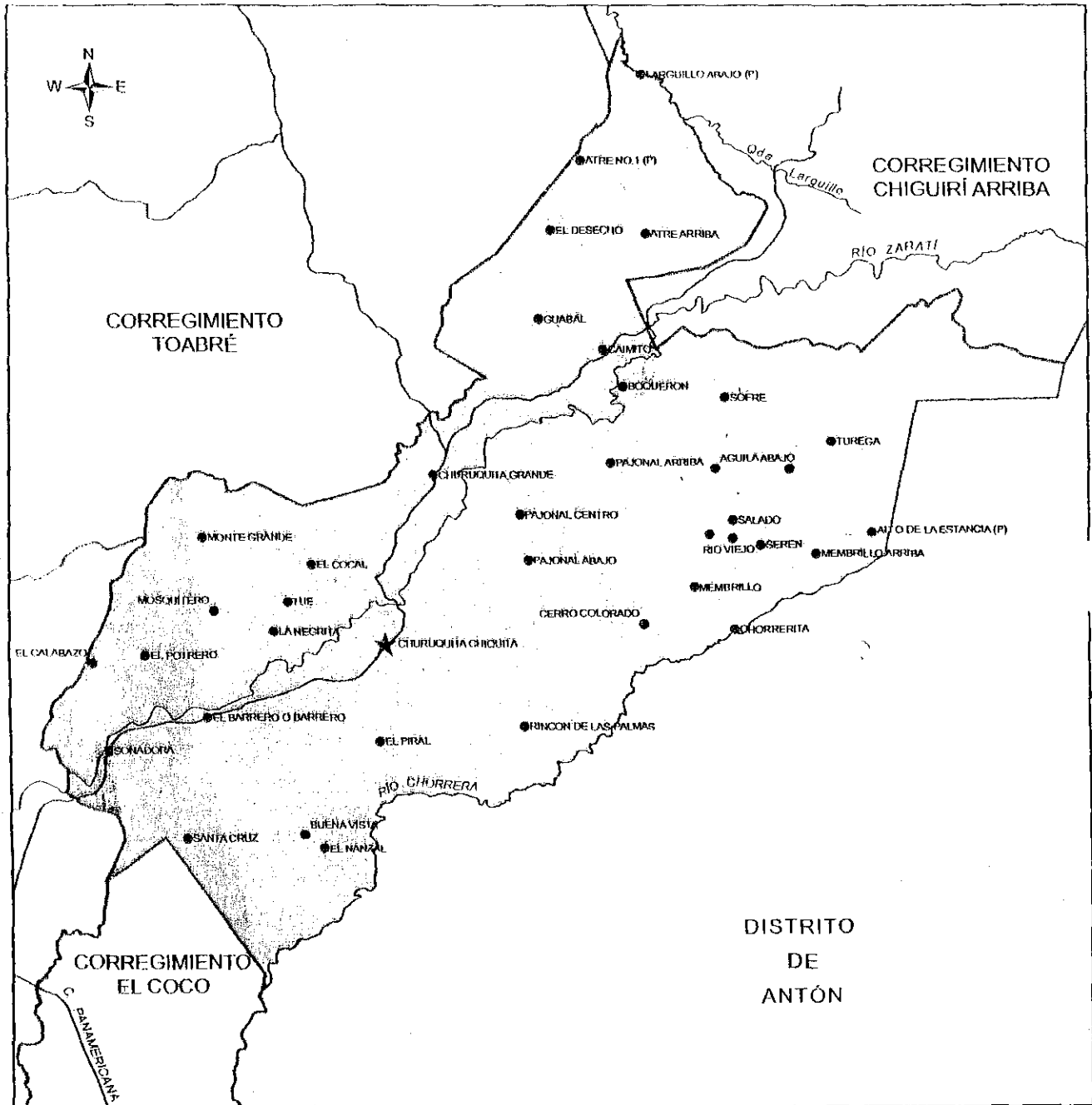
- LA PINTADA**
11. JUAN DIEZ
  12. RIO HATO
  13. SAN JOAN DE DIOS
  14. SANTA RITA
  15. CABALLERO
- LA PINTADA (BARROERA)**
16. EL RINICO
  17. EL POTRERO
  18. LLANO GRANDE
  19. PIEDRAS GORDAS
  20. LAS LORAS

- MATÁ**
21. MATÁ (BARROERA)
  22. CAPILLANA
  23. EL GARO
  24. GUENÁN
  25. LAS HUACAS
  26. YORA

- OLÁ**
27. OLÁ (BARROERA)
  28. EL COPIÉ
  29. EL PALMAR
  30. EL ESTIQUERO
  31. LA PAVA

- PENONOME**
32. PENONOME (BARROERA)
  33. GARAYBUEL
  34. DOOLÉ
  35. CENIKIME ARTEA
  36. EL COCO
  37. FAJONRA
  38. RIO GRANDE
  39. RIO INDIJO
  40. YOGERE
  41. TULO

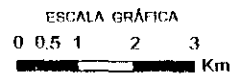
**PROVINCIA DE COCLÉ  
DISTRITO DE PENONOMÉ  
CORREGIMIENTO PAJONAL**



**Leyenda**

**Lugares Poblados**

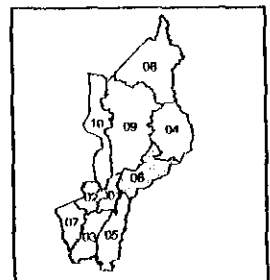
- ★ Cabecera de Corregimiento
- Poblados
- ~ Hidrografía
- ~ Red Vial



ELABORADO POR LA SECCIÓN DE CARTOGRAFÍA,  
DIRECCIÓN DE ESTADÍSTICA Y CENSO,  
CONTRALORÍA GENERAL DE LA REPÚBLICA.

**DISTRITO DE PENONOMÉ**

- DIVISIÓN POLÍTICA**
- 01 PENONOMÉ
  - 02 CAÑAVERAL
  - 03 COCLÉ
  - 04 CHIGUIRÍ ARRIBA
  - 05 EL COCO
  - 06 PAJONAL
  - 07 RÍO GRANDE
  - 08 RÍO INDIÓ
  - 09 TOABRÉ
  - 10 TULÚ



### ENTREVISTAS.

Nombre	Fecha de nacimiento	Lugar de nacimiento	Lugar de residencia	Ocupación	Fecha de la Entrevista.
1-Elías Fernández	5 de abril de 1943	Ojo de Agua. Corregimiento de Toabré	El Barrero	Policía jubilado. Acordeonista	15-5- 2008
2-Anel Antonio Flores	12 de Junio de 1932	Pajonal	Pajonal	Jubilado y agricultor	31-5- 2008
3-Arsecio Campines	28 de Julio de 1950	Pajonal	Pajonal	Agricultor. Confecciona instrumentos.	7 -6- 2008
4-Ernesto Campines	26 de Febrero de 1943	Pajonal	Pajonal	Agricultor, artesano	7 -6- 2008
5-Plácida Apolayo	1937	Pajonal	Pajonal	Ama de Casa	15-2- 2009
6-María Inés Ojo de Magallón.	1938	Membrillo	Membrillo	Ama de Casa. Pertenece a la agrupación de cumbia de la Tercera Edad de Membrillo	22 -2- 2009
7-Juan Magallón	12 de Junio de 1931	Membrillo Centro	Membrillo Centro	Agricultor. Pertenece a la agrupación de cumbia de la Tercera Edad de Membrillo.	22 -2- 2009
8-Edilma Madrid	21 de Noviembre de 1956	Churuquita Grande	Pajonal	Ama de Casa	21-3- 2009
9-Arquimedes Ortega	20 de Febrero de 1944	Pajonal	Pajonal	Agricultor y músico.	23-3- 2009.
10-María de Jesús Foox.	25 de Abril de 1944	Panamá, Capital.	Pajonal	Ama de Casa y cantalante de cumbia y tamborito.	23- 3- 2009.

11- Benigno Flores	20 de Noviembre de 1932.	Pajonal	Pajonal	Jubilado y músico.	13-6-2009
12- Luis A. Rodríguez	6 de Febrero de 1965.	Penonomé.	Churuquita Grande.	Contador. Coordinador de los Inmensos de la cumbia.	15 -7- 2009.
13- Severino Magallón.	1926	Pajonal	Pajonal Abajo	Agricultor y músico.	27 -6- 2009.
14-Agustín Méndez.	31 de Marzo de 1965.	Panamá, Capital.	Barrio El Bajito, Penonomé	Vendedor en empresa privada. Coordinador del Festival de la cumbia.	17 -7- 2009.
15-Ramón Cepeda.	27 de Febrero de 1947.	Aguas Frías de Penonomé.	Penonomé.	Educador jubilado. Folclorólogo.	11-9- 20009.
16- Mariela Ortega.	16 de Junio de 1964.	Penonomé.	Penonomé.	Profesora de Danzas.	24 -9- 2009.

## CUESTIONARIO

Nombre del Entrevistado:

Edad:

Lugar y fecha de nacimiento:

Lugar de Residencia actual:

Lugar de residencia anterior:

Estudios:

Ocupación:

Fecha y lugar de la entrevista:

- 1- ¿Qué es cumbia para usted?
- 2-¿Usted ha bailado cumbia? ¿Cuándo fue la última vez que bailó la cumbia Pajonaleña o norteña?
- 3-¿Desde que edad ha bailado cumbia?
- 4-¿En que festividades se baila o bailaba la cumbia? Describa cada una de ellas.
- 5-¿Qué bebidas tomaban o consumían?
- 6-¿Qué comidas ofrecían o vendían?
- 7-¿A qué hora iniciaban y terminaba la fiesta o baile?
- 8-¿Qué personas participaban y la cantidad de estas?
- 9-¿Ha cambiado la manera de tocar o bailar la cumbia?
- 10-¿Cómo se origina la cumbia? ¿Desde cuando se baila?
- 11-¿Conoce usted algunos creadores o fundadores de la cumbia?
- 12-¿Por qué se le llama cumbia pajonaleña?
- 13- ¿Qué instrumentos son utilizados en la cumbia?
- 14- ¿De qué material se confeccionan?
- 15- ¿Cómo se colocan los instrumentos para amenizar la cumbia?
- 16- ¿Han variado de los instrumentos de hoy con los antiguos?
- 17- ¿Cuántas parejas pueden bailar en una cumbia?
- 18- ¿Cómo se ejecuta el baile?



- 19- ¿Tiene algún significado este baile?
- 20- ¿Qué personas bailan o bailaban la cumbia?
- 21- ¿Cuál es la posición del hombre y la mujer?
- 22- ¿Cuál es el tiempo utilizado al realizar este baile o (pieza)?
- 23- ¿Qué tipo de vestuario utilizaban antes?
- 24- ¿Qué tipo de vestidos utilizaban para bailar cumbia hoy día?
- 25- ¿Dónde compraban estos vestidos o quien los confeccionaban?
- 26- ¿Qué prendas utilizaban las mujeres con el vestuario
- 27- ¿Cuánto dinero cobran o cobraban los músicos?
- 28 -¿Cómo aprendieron a tocar la cumbia?
- 29-¿Cuáles son las piezas que tocan frecuentemente?
- 30-¿La cumbia era cantada?
- 31- ¿Cómo es el sonido o ritmo musical de esta cumbia?
- 32-¿Qué comunidades bailan aún la cumbia?
- 33-¿Qué comunidades bailaban la cumbia?
- 34-¿Usted se trasladaba a otras comunidades a bailar cumbia? Hoy día lo hace.
- 35-¿Se parece esta cumbia a otras del país o región?
- 36-¿Los instrumentos de hoy, son diferentes o son los mismos, utilizados en la cumbia pajonaleña?
- 37-¿El sonido o ritmo musical es el mismo o diferente a otras cumbias existentes en el país?
- 38-¿Qué diferencias o semejanzas presenta el vestuario utilizado en otras agrupaciones de cumbia?
- 39-¿Usted identifica la cumbia de Pajonal donde la escuche o esté?
- 40-¿Cree usted que debe preservarse la cumbia? ¿Porqué?
- 41-¿Quiénes están tratando de conservar este folclor?
- 42-¿Han surgido grupos de proyecciones folclóricas con este fin?
- 43-¿Qué opina sobre el festival de la cumbia que se celebra en Tambo?
- 44-¿Se está proyectando la cumbia a nivel regional y provincial?

## FOTOGRAFÍAS

Imagen N° 1

Señor Elías Fernández.



Imagen N° 2

Señor Arcesio Campines.



Imagen N° 3

Señor Ernesto Campines.



Imagen N° 4

Señora María de Jesús Foox.





Imagen N° 5

Señor Arquimedes Ortega.



Imagen N° 6

Señor Benigno Flores.



**Imagen N° 7**  
**Señor Severino Magallón**



**Imagen N°8**  
**Profesora Mariela Ortega**





Imagen N° 9

Conjunto de la Tercera Edad de Membrillo.



Imagen N° 10

Conjunto Los Inmensos de la cumbia.



Imagen N° 11

Festival de la cumbia en la comunidad de Tambo.



Imagen N° 12

Parejas bailando cumbia en el Festival.



Imagen N° 13  
Instrumentos de la cumbia: El Violín



Imagen N° 14  
El Tambor





Imagen N° 15

Instrumentos musicales: La Churuca, la Caja, el Acordeón, tambores y las maracas.



Imagen N° 16

El “guisao” plato tradicional del norte de la Provincia de Coclé.



**Materiales que se utilizan para confeccionar los instrumentos musicales de la cumbia en el norte de Coclé.**

La Maraca

- 1- El calabazo
- 2-El palito
- 3-Las pepitas de chaquira.

El tambor

- 1-Cilindro de madera (lano colorao)
- 2-Cuero (de res, venao, gato solo, tigrillo, saíno, oso hormiguero, tigre)
- 3- Cuñas
- 4-Tirantes de bejuco, hilo de algodón o manila.

La caja

- 1-Cilindro de madera (corazón de corotú, laurel)
- 2- Cuero (de vanao, res)
- 3-Tirantes de hilo de algodón o sogá manila.
- 4- Bolillos de madera (árbol de camaroncillo).